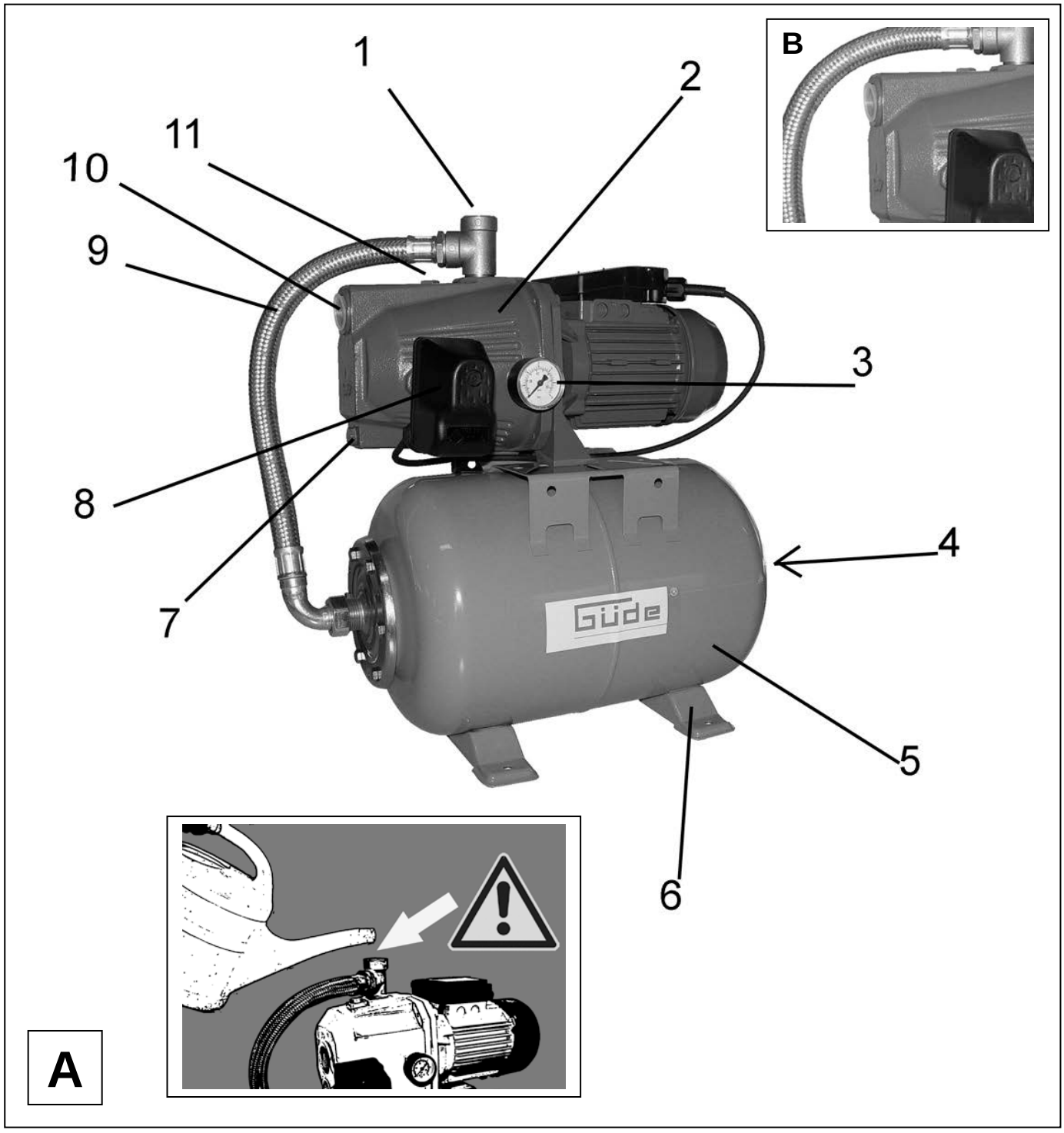
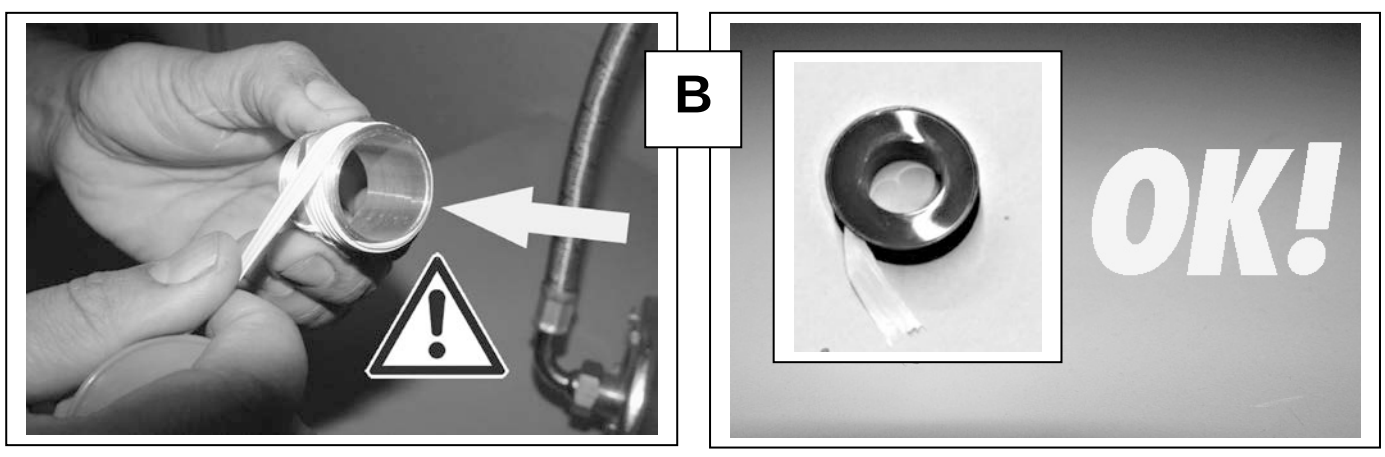
---------- D **Originalbetriebsanweisung** 4
HAUSWASSERWERK
---------- GB Translation of the original instructions 9
DOMESTIC WATER WORKS
----------F Traduction du mode d'emploi d'origine 14
SURPRESSEUR DOMESTIQUE
----------CZ Překlad originálního návodu k provozu 19
DOMÁCÍ VODÁRNA
----------SK Preklad originálneho návodu na prevádzku 24
DOMÁCA VODÁREŇ
----------NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing 29
HUISWATERVOORZIENING
----------I Traduzione del Manuale d'Uso originale 34
CENTRALE IDRAULICA DA CASA
---------- H Az eredeti használati utasítás fordítása 39
HÁZI VÍZMŰ

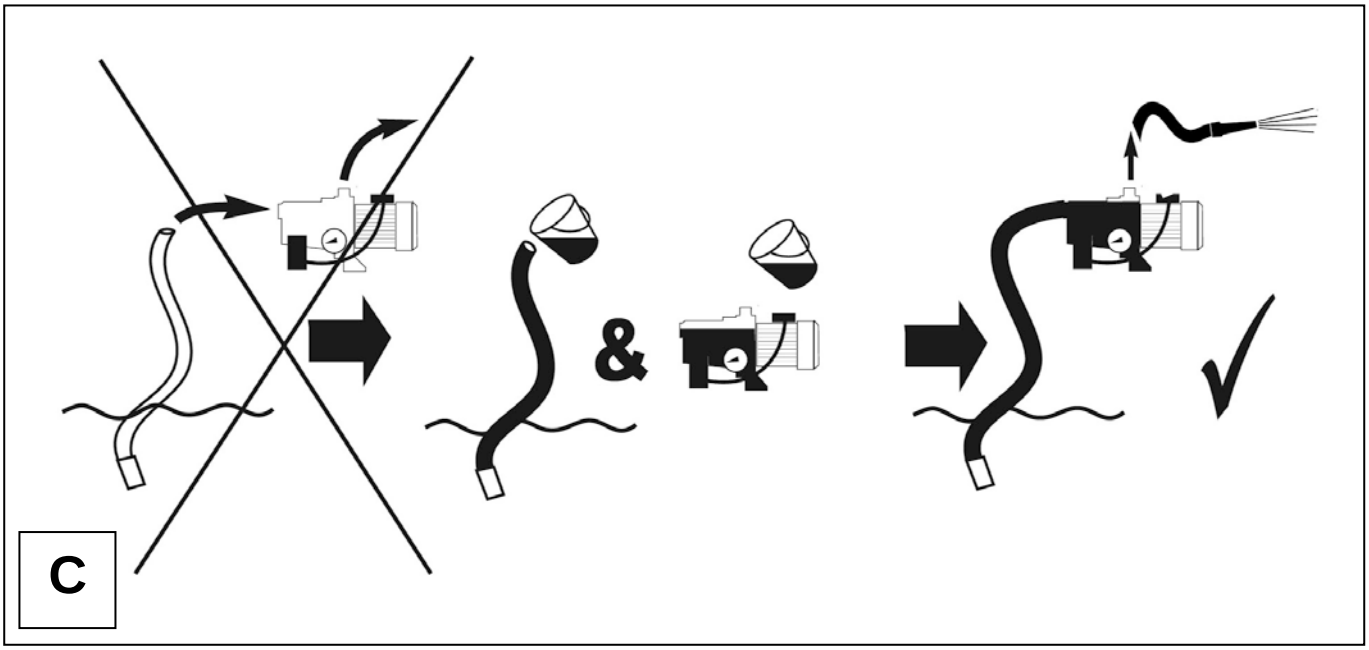
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG **44**

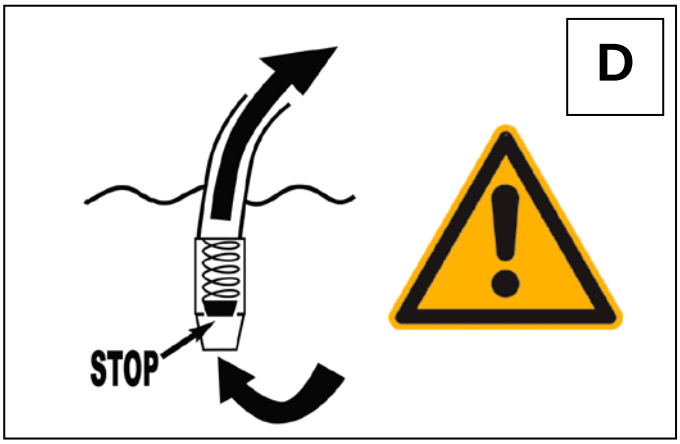
EC-DECLARATION OF CONFORMITY •
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ •
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU •
VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ •
EG-CONFORMITEITVERKLARING •
DICHARAZIONE DI CONFORMITÁ CE •
AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU •

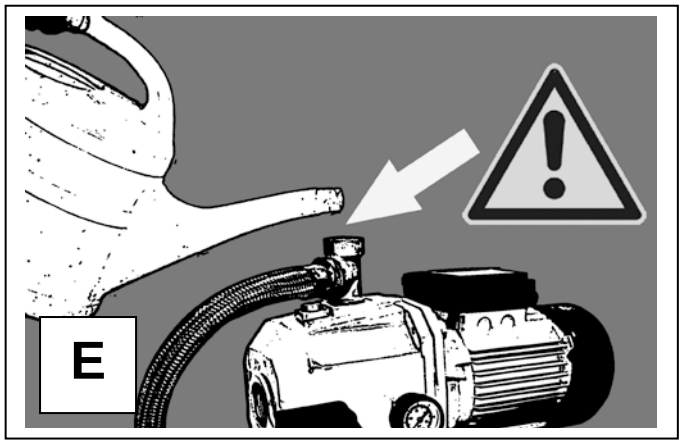
HWW 1300 G
#94195

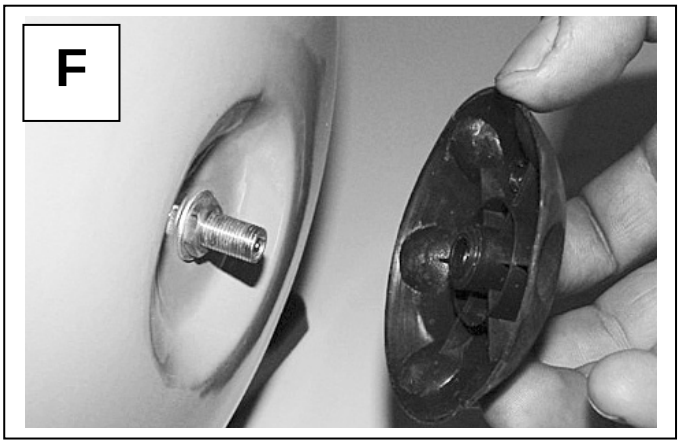

1
2
11
10
9
3
8
4
7
5
6
Güde
B
A

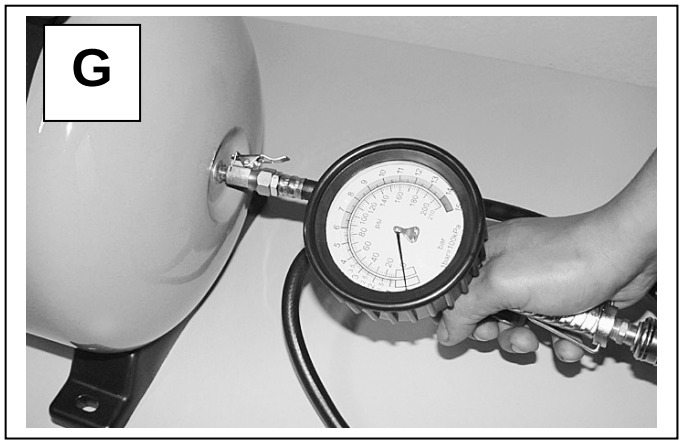

B
OK!


C
&


D
STOP


E


F


G

D	**Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.

D	Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein. Seriennummer: Artikelnummer: Baujahr:		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Kennzeichnung:

Produktsicherheit, Verbote:

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Eintauchen verboten

Verbote:

Im Fördermedium aufhalten verboten	Zugriff von Kindern verboten
Am Kabel ziehen / transportieren verboten	Fördermedium max. 35 °C

Warnung:

Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warnung vor automatischem Anlauf

Gebote:

Bedienungsanleitung lesen	

Umweltschutz:

Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

Gerät

HAUSWASSERWERK HWW 1300 G

Professionelles Hauswasserwerk mit robustem Guss-Pumpenkörper und Edelstahl-Motorwelle, 24 ltr. Kessel aus Stahl.

Lieferumfang (Bild 1)

1. Druckanschluss
2. Pumpenkörper
3. Manometer
4. Luftventil
5. Kessel
6. Kesselfüße
7. Wasserablassschraube
8. Druckschalter
9. Druckschlauch
10. Ansauganschluss
11. Einfüllstutzen und Entlüftungsschraube

Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg, der das Verkaufsdatum auszuweisen hat beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung)

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.

Die Pumpe darf keinesfalls als Umwälzpumpe von Schwimmbädern benutzt werden.

Achtung: Sorgen Sie grundsätzlich für eine optimale Kühlung des Motors. Der Mindestabstand zum Lüftergitter sollte auf jeden Fall mind. 40cm betragen. Decken Sie die Pumpe niemals ab bzw bauen Sie diese niemals in einen engen Schacht ein. Sorgen Sie dafür, dass die Betriebswärme gut abfließen kann.
Die Pumpe ist nicht für Schwimmbecken geeignet. Die elektrische Installation darf nur durch eine Fachkraft erfolgen.
Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutz-Einrichtung versorgt werden.
Vermeiden Sie, die Pumpe trocken und ohne Wasserzufuhr laufen zu lassen. Sonst gefährden Sie die Lebensdauer Ihrer Pumpe und schaden dem Motor.
Wickeln Sie bitte niemals den Motor des Pumpenkopfes in eine Decke oder ein Tuch, um ein Gefrieren des Wassers bei kaltem Wetter zu vermeiden.
Benutzen Sie die Pumpe nicht bei Außentemperaturen von über 40 °C oder unter 0 °C und auch nicht mit Wasser mit einer Temperatur über 35 °C.
Die Pumpe darf niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser verwendet werden.
Vermeiden Sie sandiges Wasser, dieses kann Dichtungen zerstören.
Vor dem Einbau und der Inbetriebsetzung die Betriebsanleitung genau beachten. Wir empfehlen Personen, die den Pumpenbetrieb nicht kennen, vor der Inbetriebsetzung der Pumpe selbst des entsprechende Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam durchzulesen, um somit Pumpenschäden von vornherein zu vermeiden.
Der Benutzer ist am Arbeitsplatz gegenüber Dritten verantwortlich.
Die Pumpe darf ausschließlich mit einem Kabel oder einer Gummiverlängerung, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245, in Betrieb genommen werden.
Die Pumpe darf mit dem elektrischen Verbindungskabel nicht angehoben, befördert bzw. befestigt werden.
Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.
Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
Man muss sich vergewissern, dass die Anschlüsse zu den elektrischen Steckdosen vor Überschwemmung und Feuchtigkeit geschützt sind.
Es ist zu überprüfen, dass das Anschlusskabel und der elektrische Stecker vor dem Gebrauch in Ordnung sind. Die Pumpe auf einer flachen, stabilen und waagrechten Ebene aufstellen.
Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Der Benutzer ist für die Einhaltung der örtlichen Vorschriften in Anbetracht der Sicherheit und des Einbaus verantwortlich.

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch bevollmächtigte Werkstätten zu erfolgen. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
Während des Betriebes des Hauswasserwerkes dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
Vermeiden Sie, dass das Hauswasserwerk einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Hauswassswerk hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z. B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
Das Hauswasserwerk darf nie trocken laufen, für Schäden am Hauswasserwerk, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

Elektrische Sicherheit:
GEFAHR! Stromschlag!
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!
● Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.
Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (PRCD) betreiben!
●Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.
Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
Für Österreich
In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen.
Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.
●Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.

Für die Schweiz
In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Allgemeine Hinweise:
●Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.
Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.
●Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.
Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.
Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.
●Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit!
Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten.
Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.
Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.
Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.
Wenn Sie Hilfe anfordern,
machen Sie folgende Angaben:

1. **Ort des Unfalls**
2. **Art des Unfalls**
3. **Zahl der Verletzten**
4. **Art der Verletzungen**

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

1.1.1

1.1.2 Elektrische Restgefahren

1.1.3

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Fehlerstromschalter FI
Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Fehlerstromschalter FI

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

1.1.4 Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

1.1.5 Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

1.1.6 Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

	HWW 1300 G
Anschluss	230 V / 50 Hz
Motorleistung P1	1300 W
Max. Ansaughöhe	7,5 m
Max. Fördermenge	4000 l/h
Max. Förderhöhe	48 m
Druckanschluss	1“
Sauganschluss	1“
Schutzart	IP X4
Wassertemperatur	35 °C
Kessel	24 l
Gewicht ca.	19,6 kg
Artikel-Nr.	**94195**

Transport und Lagerung

Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde.

Montage und Erstinbetriebnahme

Filter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Schmutzfilter (als Zubehör erhältlich) am Sauganschluss der Pumpe betrieben werden. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungswelle Motor - Pumpe) würde diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.
Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!
Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.
Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.
Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.
Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.
Die Elektropumpen, welche im Freien eingesetzt werden (z.B. Teichen usw.), müssen mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.
Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)
Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlussteckdose vom

Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor Inbetriebsetzung der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel u/o die Steckdose nicht beschädigt sind.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe den Stecker von der Steckdose entnehmen.

Falls die Pumpe in einem Gully eingebaut wird muss man, den Gully anschließend mit einem Deckel schließen, um die Unversehrtheit der Passanten zu sichern.

Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!

Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmvorrichtung, Reservepumpe o.ä..

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;

1.1.7 Thermo-Überlastschutz

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert das Durchbrennen des Elektromotors.

1.1.8 Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter

Die Pumpe ist mit einem thermischen Motorschalter ausgestattet. Falls der Motor überhitzt wird, schaltet der Motorschalter automatisch die Pumpe aus. Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein. Falls sich der Motorschalter einschaltet ist, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“) Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden**,** da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!

Nicht in zu enge Schächte einbauen oder abdecken!

Bedienung

Luftdruck
Ziehen Sie den Netzstecker.
Öffnen Sie ein Verbraucherventil z. B. Wasserhahn damit das im System befindliche Wasser verdrängt werden kann.

Drehen Sie die Schutzkappe des Luftventils herunter **(F)**
Prüfen Sie mit Hilfe eines Kompressors und eines Reifenfüllers den Luftdruck des Kessels.
Vorgeschriebener Luftdruck 1,5 ± 0,3 bar.

Entlüftung

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen
(Abb. A; Pos. 11)

Wasserablassen

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe zu entleeren.
(Abb. A; Pos. 7)

Kesseldruck

Der werkseitig eingestellte Abschaltdruck beträgt nach beendetem Füllvorgang 3 – 4 bar.
Der Kesselvordruck (Luft) beträgt 1,5 ± 0,3 bar und sollte regelmäßig überprüft und korrigiert werden **(G)**

Sicherheitshinweise für die Bedienung

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- **Schließen Sie eine dem Ausgangsanschluss entsprechende Ansaugleitung <u>mit Rückschlagventil</u> (Fußventil) an. Dichten Sie <u>alle</u> Gewindeanschlüsse zusätzlich mit Dichtband ab. (B)**
- **Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (Abb. A; Pos. 1 und 11) Befüllen Sie das Gerät (luftleer) solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (E)**
- **Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie die Druckleitung ab und schließen diese an.**
- **Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.**

Achtung: Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!

Achtung: Das sorgfältige Abdichten der Gewindeanschlüsse und ein <u>luftleeres</u> Befüllen (E) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche!

Prüfen Sie das Fussventil auf Dichtheit (D) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (C) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle (D) aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!

Wichtig: Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren.

Störungen - Ursachen - Behebung

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Spannung überprüfen Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
Pumpe saugt nicht an	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen!
Wasser-Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen Fußventil tiefer legen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.

Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.

Bitte Luftdruck im Kessel am Füllventil (unter der schwarzen Kappe) regelmäßig (3 Monate) über separaten Reifenfüller mit Manometer wie folgt prüfen:

Ziehen Sie den Netzstecker.

Öffnen Sie den Verbraucher, Wasserhahn oder ähnliches

Korrigieren Sie mit einem separaten Reifenfüller den Luftdruck auf 1,5 ± 0,3 bar

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
3 Monate	Luftdruck im Kessel überprüfen	1,5 ± 0,3 bar
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil reinigen	Funktion des Fussventils prüfen (D)

GB	**Please read carefully this Operation Manual before putting the device into operation.**
A.V. 2 **Additional copies, even if only extracts, are subject to approval. Technical changes are reserved.**	
GB	Have you any **technical questions? Claims? Do you need spare parts or Operation Manual?** We are ready to help you quickly and in a non-bureaucratic manner on our home website **www.guede.com in the field of Service.** Please help us to provide you our support. For identification of your device in case of a claim we need to know the production number, assortment position number and production year. All these data can be found on type label. Please note these data below so that they may be any time available. Production number: Assortment position No.: Production year :
	Phone: +49 (0) 79 04 / 700-360 **Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999** **E-Mail: support@ts.guede.com**

Marking:

Product safety, prohibitions:

The product complies with the relevant EC standards	Immersion prohibited

Prohibitions:

Do not stay in the medium being repumped	Keep the product out of the reach of children

Prohibitions:

Do not pull the cable/transpor devoce by holding the cable	Medium to be repumped up to 35 °C

Warning:

Warning against dangerous electric voltage	Warningn against automatic running-on

Orders:

Read the Operation Manual	

Environment Protection:

Do not place waste in the surrounding environment, have it disposed by professionals.	Cardboard packing material can be delivered to recycling establishments reserved for disposal thereof

Faulty electric or electronic devices and/ or those determined for disposal shall be delivered to recycling establishments authorized for disposal thereof.	

Packing:

Protect against moisture	Packing orientation: up/on the top

Device

HOME WATER STATION HWW 1300 G

Professional home water station with rigid cast iron pump body and high quality steel engine shift, 24 l steel vesel.

Scope of Delivery (Fig. 1)

1. Pressure connection
2. Pump body
3. Manometer
4. Bleeding valve
5. Vessel
6. Vessel support
7. Water draining screw
8. Pressure switch
9. Pressure hose
10. Suction connection line
11. Filling neck and bleeding valve

Provision of the guarantee

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

General Safety Instructions

Read carefully the whole Operation Manual before first use of the device. If there are any doubts about the connection and operation of the device, contact the manufacturer (service department).

OBSERVE CAREFULLY FOLLOWING INSTRUCTIONS SO THAT THE HIGH SAFETY LEVEL MAY BE GUARANTEED:

Caution: The operation is permitted only with protection switch against insufficient current (maximum insufficient current 30 mA according to VDE regulation part 702). Please consult your electrician-specialist.

The pump shall never be used as a circulating pump in swimming pools.

Attention: Principally make sure the cooling of the engine is optimal. Minimum distance from the fan grid should always be at least 40 cm. Never cover the pump and/or never install it into a tight shift. Ensure good removal of operation heat.
The pump is not suitable for swimming pools. Electric installation may be performed only by a specialist. The pump shall be supplied through installation of a device protecting it against insufficient current.
Do not allow the pump to be operated without water and without water supply. Otherwise the pump service life will be endangered and the engine may be damaged..
Never envelop the pump head engine with a blanket or a scarf to prevent freezing of water in cold weather.
Do not use pump at outside temperatures over 40 °C or under 0 °C and with water temperature over 35 °C.
The pump shall never be used for other liquids than water.
Do not use sand containing water, the sand may destroy sealing.
Read carefully Operation Manual before installation and putting into operation. The persons not acquainted with the pump operation should carefully read the relevant Operating Manual for operation and maintenance before putting the pump into operation, in order to prevent damaging the pump from the very beginning.
The user is responsible for third persons on the workplace.
The pump may be put into operation exclusively with a cable or rubber electric extension cord type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245.
The pump shall not be lifted, transported or fixed by pulling the electric connecting cable.
Should cable or a plug be damaged due to external impacts, the cable shall not be repaired! The cable shall be replaced by a new cable.
This work may be performed only by an electrician-specialist.
Make sure that the connecting lines to electric sockets are protected against flooding and moisture.
It is necessary to check before use if the connecting cable and electric plug are in order. The pump shall be placed on flat, stabile and horizontal plane.
Pull the plug out of the socket before any work.
The user is responsible for observation of local regulations related to safety and built-in system.

Before every use check the device visually. Do not use the device if the safety equipments are damaged or worn out.
Never put the safety equipment out of operation.
The device shall be used exclusively for the purpose given in thie Operation Manual.
You are responsible for safety in the working region.
If the pump is faulty, the repair shall be performed exclusively in the repair shops authorized to do so. Only original spare parts may be used
It is necessary to take relevant measures for preventing the placing of the device within the reach of children.
Before putting into operation it is necessary to find out by a professional test if all required electric protection measures are available.
During operation of home water station nobody may stay in the medium being repumped.
Prevent the home water station to be exposed to direct water current.
The owner is responsible for observation of safety provisions and of provisions for built-in system.
(Consult the electrician-specialist, if necessary)
The follow-up damages due to flooding of the room during failure of home water station shall be excluded by the user by taking suitable measures (e.g. installation of alarm equipment, installation of a spare pump etc.).
Home water station shall never run without water, in case of damage of home power station due to running without water the manufacturer´s guarantee expires.

Electrical safety:
DANGER! Electric shock!
Danger of electric current accident!
● Pull the plug out of the network before filling, after putting out of the operation, when repairing the failures. Operation is permitted only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (PRCD)!
●Please ask the electrician-specialist.
The data on the type label shall comply with the electric network data.
Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
For Austria
The electric connecting line in Austria shall comply with the ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 pursuant to 2022.1.
According to this regulation the pumps may be operated for use in swimming pools and garden lakes only via separating transformer.
●Please consult your electric professional company.

For Switzerland
In Switzerland the devices used outside are different in various locations, and shall be connected via insufficient current protection switch.

General Instructions:
●Before every use perform visual inspection to make sure that the pump, particularly the network cable and the plug are not damaged.
A damaged pump shall not be used.
●In case of a failure the pump shall be checked by the GÜDE Service or by an authorized electrician-specialist.
Do not expose the pump to rain and do not operate it in wet or moist environment. The pump must not work without water, therefore make sure that the end of the suction hose is permanently in the medium to be repumped.
●Before every putting into operation the pump shall be filled with the liquid to be repumped up to the overflow!
When pump is used for supplying the water in a house, the local regulations of authorities for water and waste water management shall be observed.
The provisions of DIN 1988 shall also be observed.

Emergency Action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.
For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. **Accident site**
2. **Accident type**
3. **Number of injured persons**
4. **Injury type(s)**

Use in accordance with the Conditions

The home water station is designated exclusively for pumping clean water for the purpose or water supply in the house, in the garden, in the courtyard and in agriculture. Should the provisions of generally applicable regulations and provisions in this Manual be not observed, the manufacturer cannot be responsible for damages.

Remaining Dangers and Protection Measures

Electric Remaining Dangers

Danger	Description	Protection Measures
Direct electric contact	Electric shock	Insufficient current switch FI
Indirect electric contact	Electric shock via the medium	Insufficient current switch FI

Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

Disposal of transport packaging
Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.
Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.
Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**
Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

The Requirements on the Operator

The Operator shall carefully read the Operation Manual before using the device.

Qualification

The professionaly versed person does not need any special qualification for using the device.

Minimum Age

The devfice may only be operated by persons at the age of 16 and more. The exception is using the device by an adolescent in the course of his training for the profession, where the device is used for the purpose of getting the skill under supervision of the instructor.

Training

The operator who is going to operate the device will only need to get corresponding training by a professionally trained person, and/or a training according to the Operation Manual. No special training is necessary.

Technical data

	HWW 1300 G
Supply main	230 V / 50 Hz
Engine P1 output	1300 W
Max. suction height	7,5 m
Max. pumped quantity	4000 l/min
Max. pumping height	48 m
Pressure supply main	1“
Suction supply main	1’’
Way of protection	IP X4
Water temperature	35 °C
Vessel	24 l
Weight approx.	19,6 kg
Assortment position No.	**94195**

Transport and Storing

When storing in winter, make sure that no water is in the device, otherwise the device may be destroyed due to freezing.

Assembly and First Putting into Operation

Filter and Screen for Impurities

If the water contains sand, the pump shall be operated with the filter for impurities (available as accessory) located on the suction supply main of the pump. Should the sand penetrate into the friction circle sealing (connecting shift – pump) the sealing would be destroyed. If this occurs in the course of guarantee term, it will be qualified as a fault caused by the user and this case will be excluded from any provision of guarantee.

Safety Instructions for First Putting into Operation

Caution: The pump shall never be operated without water.

When using the pump (water equipment) the user is responsible to third persons

The user may operate the pump only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (FI switch)!

Before putting into operation the authorized electrician should check if there are required electric safety measures available.

The electric connection shall be performed by means of a socket.

Voltage examination. Technical data on the label shall comply with the electric network voltage.

If the pump is used for ponds, wells etc. and in corresponding water equipments, the standards applicable in the countries where the pump is used shall be unconditionally observed.

Electric pumps used outside (e.g. at the ponds etc.) shall be furnished with rubber electric cable type H07RNF, according to standard DIN 57282 or. DIN 57245.

When the pump is in operation, no people or animals are allowed to stay in the liquid being repumped (e.g. in swimming pools, in cellars etc.).

The repumped liquid temperature shall not exceed +35 °C. Should extension cables be used, they shall be made exclusively of rubber, type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245. The pump connected to the electric network shall never be touched by a cable, never lifted by holding the cable or transport by means of a cable.

The connecting socket shall always be in necessary distance from water and moisture and the plug shall be protected against moisture.

Before putting the pump into operation check if the electric cable and/or the socket are not damaged.

Before performance of any works on the pump the plug shall be pulled out of the socket..

If the pump is built-in in a gully, the gully shall be covered with cover to ensure the safety of people walking there.

The pump shall never be installed in moist shifts (danger of shortcut, damage caused by corrosion)!

For avoiding or prevention of possible damage (as e.g. flooding the rooms etc.) due to faulty pump operation (e.g. due failure or defects) the owner (user) shall take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.)

In case of failure on the pump,. the repair shall be performed exclusively by an authorized service repairshop.Only original spare parts may be used.

We have to draw your attention to the fact that according to the valid standards we cannot take

responsibility for below mentioned cases of possible damage caused by our devices:

Unproper repairs performed by unauthorized service repair shops;

Using pump for a different purpose or failing to observe its use according to the provisions;

Overloading of the pump by long-term operation;

Protection against Thermal Overloading

A sensor is built into the engine that automatically switches off the pump if a certain temperature has been exceeded, and/or it switches the pump on after it has been cooled. This increases the service life of the pump quadruptly, and prevents burning of the electric engine.

Protection against Overloading /Thermoswitch of the Engine

The pump is furnished with an engine thermoswitch. If the motor is overheated, the thermoswitch switches the pump automatically off. The cooling period makes approx. 25 minutes, thenafter the pump will be automatically switched on again. If the engine switch is on, it is necessary to find and remove the cause (see also “Troubleshooting”). The data here given cannot be considered as instructions for “home made” repairs, because the repair works require specific professional knowledge and skill.

Therefore you have to contact customer service if any failure occurs.

It is unconditionally necessary to secure good air supply in order to prevent overheating of the pump!

Do not install the pump in too tight shifts, do not cover it with anything!

Operation

Air pressure
Pull out the network plug.
Open the consumption valve, e.g. water main tap, so that the water may be pressed out of the system.

Turn the protection lid on the bleeding valve in the down direction (F).
Check the air pressure in the vessel with compressor and device for tyre pumping.
The specified air pressure is 1,5 ± 0,3 bar.

Bleeding
Release the bleeding screw and let the possible closed air escape. **(Fig. A; pos. 11)**

Water Bubbles
Release the screw for draining water bubbles so that the pump may be drained (Fig. A; pos. 7)

Vessel pressure
Switch off pressure set by the manufacturer is 3-4 bar after completion of filling.

Setting pressure of the vessel (air) makes 1,5 ± 0,3 bar and it should be regularly checked and modified (G).

Safety Instruction for Operator

Use the device only after you have carefully read Operating Manual.
Observe all safety instructions mentioned in the Manual.
Behave responsibly against other persons

Instruction Step-by-Step

- **Connect the suction pipeline that complies with the outlet connecting pipe with check valve (foot valve). Tighten all threading connections by sealing band (B)**
- **After filling up remove the bleeding screw on the back side of the pump and on the connecting line of pressure pipeline. (Fig. A; pos. 1 and 11) Fill the device up until the water exits from the bleeding hole (E)**
- **Make tight the bleeding screw and retight it again. Then make tight the pressure pipeline and connect it.**
- **Connect the pump to the electric network.**

Caution: When installing suction and pressure pipeline on corresponding connection lines, the corresponding thread shall always be tightened carefully so that no damage occurs due to cracking of the pump shell !

Caution: Careful sealing of thread connections (A/B) and airless filling (E) of suction system – (suction hose and pump shell) , will save you from trying to perform suction that may often be unsuccessful!

Check the tightness of the foot valve (D) – Fill the system according to the instruction (C) and pull the suction hose out of the medium being repumped before putting into operation for the purpose of checking (D) - the liquid should not escape from the suction hose now!

Important: Should the pump be out of operation for a lomger period of time, the pipeline and the pump shell must be unconditionally emptied.

Troubleshooting

Failure	Cause	How to remove the failure
Engine cannot be started.	No nework voltage. Pump wheeel is blocked.	Check the voltage. Turn the engine shaft with screwdriver through the fan cover (to release friction circles sealing that may be stuck together)
The pump does not suck	Missing, untight or blocked foot valve Foot valve is not in water. Pump shell is without water. Too high suction height. Air bubbles in suction pipeline. Connections not sealed, the pump sucks the air, the pump is not bleeded.	Assembly or clean the foot valve. Immerse the foot valve into water. Fill the pump shell with water. Check the suction height. Check the tighting of suction pipeline. Carefully repeat connection according to chapter „Putting into Operation“!
Insufficient quantity of water to be repumped.	Too high suction height. Foot valve suction basked dirty Water level drops quickly.	Check the suction height. Clean tne suction basket. Locate the foot valve lower. Clean the pump and replace worn parts.
Thermoswitch switches the pump off.	Pump if overheated and switched off by the thermal overloading protection. Electric power missing. Impurity particles (e.g. pebbles) have settled down in the suction hole.	Let the device getting cool! Disassamble and clean the pump, prevent suction of foreign substances.

Inspection and Maintenance

With the exception of the below described cases, the pump shall be repaired in customer´s service.

Check the air pressure in the filling valve vessel (under the black lid) regularly (every 3 months) by means of a separate device for pumping the tyres with manometer, as described below.

Pull out the network plug.

Open the appliance, watermain tap etc.

Modify the air pressure with separate device for pumping the tyres to 1,5 ± 0,3 bar.

Safety Instructions for Inspection and Maintenance

Before any maintenance works interrupt the connection with electric network (pull the plug out of the socket) and check, that the pump is not being put into operation.

Only device on which the maintenance is performed regularly and that is properly cared for can be good helper. Defaults in maintenance and care for device can cause unpredictable accidents and injuries.

Plan of Inspection and Maintenance

Time interval	Description	Further details, if any
3 months	Check the air pressure in the vessel	1,5 ± 0,3 bar
According to the need and the contamination level	Clean the foot valve.	Check the foot valve function (D)

F	**Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.**

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées.

F	Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?** Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici : Numéro de série Numéro de produit : Année de fabrication
	Tél. : +49 (0) 79 04 / 700-360 **Fax : +49 (0) 79 04 / 700-51999** **E-Mail: support@ts.guede.com**

Symboles :

Sécurité du produit, interdictions :

Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Défense d'immerger

Interdictions :

Défense de demeurer dans le liquide pompé	Défense de stocker l'appareil à portée des enfants

Interdictions :

Défense de tirer sur le câble / de transporter l'appareil par le câble	Liquide pompé max. 35 °C

Avertissement :

Avertissement : tension électrique dangereuse	Avertissement : démarrage automatique

Consignes :

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	

Protection de l'environnement :

Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

Protégez de l'humidité	Sens de pose

Appareil

STATION DE POMPAGE DOMESTIQUE HWW 1300 G

Station de pompage domestique professionnelle avec corps de pompe robuste en fonte et arbre de moteur en acier fin, récipient en acier de 24 litres.

Contenu du colis (fig. 1)

1. Raccord Pression
2. Corps de pompe
3. Manomètre
4. Valve de purge
5. Récipient
6. Pattes du récipient
7. Vis de vidange d'eau
8. Interrupteur à pression
9. Tuyau à air comprimé
10. Raccord Aspiration
11. Goulot de remplissage et vis de purge

Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

Attention: L'appareil peut fonctionner uniquement avec l'interrupteur de protection contre le courant insuffisant (courant maximal insuffisant 30mA selon le règlement VDE, partie 702). Consultez votre spécialiste en électricité.

La pompe ne doit jamais être utilisée en tant que pompe de circulation dans des piscines.

Attention : Veuillez assurer le refroidissement optimal du moteur. La distance minimale de la grille du ventilateur devrait s'élever au minimum à 40 cm. Ne couvrez jamais la pompe, ne l'installez jamais dans un puit étroit. Assurez une bonne évacuation de la chaleur de fonctionnement.
La pompe ne convient pas aux piscines. L'installation électrique doit être réalisée uniquement par un spécialiste. La pompe doit être alimentée par un dispositif de protection contre le courant insuffisant.
Évitez que la pompe marche à sec et sans amenée d'eau. Faute de quoi vous pourriez réduire la durée de vie de la pompe et endommager le moteur.
N'enveloppez jamais la tête de moteur dans une couverture ou un foulard pour éviter que l'eau gèle en cas de températures basses.
N'utilisez pas la pompe lorsque la température extérieure dépasse 40 °C ou tombe en dessous de 0 °C. Ne l'utilisez pas dans l'eau dont la température est supérieure à 35 °C.
Il est interdit d'utiliser la pompe dans un autre liquide que l'eau.
Évitez d'utiliser l'eau contenant du sable, vous pourriez détruire les joints.
Lors de l'installation et la mise en service, veuillez respecter le mode d'emploi. Les personnes ignorant le fonctionnement de le pompe doivent d'abord lire le mode d'emploi et d'entretien pour éviter dès le départ l'endommagement de la pompe.
L'utilisateur est responsable des tierces personnes sur le lieu de travail.
La pompe doit être mise en marche exclusivement avec le câble ou un cordon de rallongement électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.
Il est interdit de lever, de transporter ou de fixer la pompe à l'aide du câble électrique.
Si le câble ou la fiche est endommagé suite aux influences extérieures, il est interdit de réparer le câble ! Le câble doit être remplacé par un câble neuf.
Cette opération doit être confiée à un électricien spécialisé.
Il est nécessaire de vérifier si les fiches sont protégées de la submersion et de l'humidité.
Il est nécessaire de contrôler si le câble de raccordement et la fiche électrique sont en parfaite état avant leur utilisation. La pompe doit être posée sur une surface plane, stable et horizontale.
Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.
L'utilisateur est responsable du respect des règles locales en matière de la sécurité et de l'encastrement.
Avant toute utilisation, réalisez un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés.
Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors service.
Utilisez l'appareil uniquement à des fins indiquées dans ce mode d'emploi.
Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.
Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de confier les réparations exclusivement aux ateliers agréés, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.
Adoptez des mesures nécessaires pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.
Avant de mettre l'appareil en marche, il est nécessaire de contrôler par l'intermédiaire d'un essai que toutes les mesures de protection électrique sont disponibles.
Lors du fonctionnement de la station de pompage, personne ne doit demeurer dans le liquide pompé.
Veillez à ce que la station de pompage ne soit pas exposée au jet d'eau direct.
L'exploitant est responsable du respect des règles de sécurité et des règles relatives à l'encastrement.
(contactez éventuellement un spécialiste du domaine électrique)
L'utilisateur doit adopter des mesures adéquates (par exemple, installation d'un dispositif d'alarme, installation d'une pompe de secours, etc.) pour éviter les dommages consécutifs à l'inondation des pièces en cas de panne de la station de pompage.
La station de pompage ne doit jamais tourner à sec, tout dommage consécutif à une marche à sec ne sera pas pris en compte par la garantie du fabricant.

Sécurité électrique:
DANGER ! Électrocution !
Danger de blessure par électrocution !
● Avant le remplissage, après la mise hors service, lors des réparations et avant entretien, retirez la fiche de la prise.
Faire fonctionner uniquement avec des raccords équipés d'un interrupteur de courant insuffisant (PRCD)!
● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique.
Les indications figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux indications du secteur électrique.
Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchant.
Pour l'Autriche
En Autriche, la fiche électrique doit répondre à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1.
Selon cette règle, les pompes peuvent être utilisées dans des piscines et bassins de jardin uniquement par l'intermédiaire d'un transformateur de séparation.
● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique.

Pour la Suisse
En Suisse, les appareils localement différents, utilisés à l'extérieur, doivent être raccordés par un interrupteur de protection contre le courant insuffisant.

Consignes générales:
● Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.
Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée.
GÜDE ou un spécialiste agréé.
N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide. Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.
● Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde !
Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des bureaux de gestion de l'eau et des eaux usées.
Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.
Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

Utilisation en conformité avec la destination

La station de pompage domestique est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour approvisionnement en eau des maisons, jardins, cours et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques

Risque	Description	Mesure(s) de protection
Contact électrique direct	Électrochoc	Interrupteur de courant insuffisant FI
Contact électrique indirect	Électrochoc à travers le liquide	Interrupteur de courant insuffisant FI

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport
L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.
La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.
Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**
Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification
Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal
L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation
L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

	HWW 1300 G
Fiche	230 V / 50 Hz
Puissance moteur P1	1300 W
Hauteur d'aspiration maximale	7,5 m
Quantité pompée maximale	4000 l/h
Hauteur de pompage maximale	48 m
Raccord de pression	1“
Raccord d'aspiration	1''
Classe de protection	IP X4
Température de l'eau	35 °C
Récipient	24 l
Poids environ	19,6 kg
N° d'article	**94195**

Transport et stockage

Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas de l'eau, le gel pourrait détruire l'appareil.

Montage et première mise en service

Filtre et crible des impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit fonctionner avec un filtre pour impuretés (disponible en tant qu'accessoire), placé sur le raccord d'aspiration de la pompe. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).
Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur FI !
Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.
La raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.
Tester la tension. Les indications techniques indiquées sur la plaque doivent correspondre à la tension du réseau électrique.
Si la pompe est utilisée pour étangs, puits, etc. ainsi que dans des dispositifs à eau correspondants, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.
Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.
Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).
La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation de câbles de rallongement, il est nécessaire d'utiliser uniquement des câbles en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de toucher avec le câble la pompe raccordée au secteur électrique, de la lever ou de la transporter à l'aide du câble.
Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.
Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche ne sont pas endommagés.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

Si la pompe est installée dans un avaloir, il est nécessaire de le refermer par un couvercle pour assurer la sécurité des passants.

N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !

Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs au fonctionnement incorrect de la pompe ((panne ou défaut), l'utilisateur est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

Avertissement: conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs aux cas cités ci-dessous :

Réparations effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation dans un autre but ou utilisation non conforme aux dispositions;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;

Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

Pour éviter la surchauffe de le pompe, assurez toujours une bonne amenée d'air !

N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !

Manipulation

Pression d'air
Retirez la fiche de la prise.
Ouvrez la valve, par exemple, le robinet, pour chasser l'eau se trouvant dans le système.

Tournez le couvercle de protection de la valve de purge vers le bas (F).
Testez la pression d'air dans le récipient à l'aide du compresseur et de l'appareil pour gonfler les pneumatiques.
La pression d'air prescrite est de 1,5 ± 0,3 bars.

Purge

Desserrez la vis de purge et laissez l'air éventuellement emprisonné s'échapper **(fig. A; pos. 11)**

Bulles d'eau

Desserrez la vis pour chasser les bulles d'eau de façon à ce que la pompe se vide (fig. A; pos. 7)

Pression du récipient

La pression d'arrêt réglée par le fabricant à la fin du procédé de remplissage s'élève à 3 – 4 bars.
La pression du récipient (air) s'élève à 1,5 ± 0,3 bars et devrait être régulièrement contrôlée et corrigée (G).

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi.
Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi.
Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Notice pas à pas

- **Raccordez le tuyau d'aspiration avec la valve de retenu (clapet de pied) correspondant au raccord de sortie. Étanchéifiez tous les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B).**
- **Pour le remplissage, retirez la vis de purge située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 1 et 11). Remplissez l'appareil (sans air) jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (E).**
- **Etanchéifiez la vis de purge et resserrez-la. Etanchéifiez la conduite de pression et raccordez-la.**
- **Raccordez la pompe au secteur électrique.**

Attention : Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression (H) au raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure de l'enveloppe de la pompe !

Attention : l'étanchement minutieux des raccords filetés (A/B) et le remplissage sans air (E) du système d'aspiration - (tuyau d'aspiration et l'enveloppe de la pompe) permet d'éviter des essais inefficaces d'aspiration !

Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (D) – Remplissez le système selon le mode d'emploi (C) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé pour contrôle (D) - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !

Important: En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les conduites et l'enveloppe de la pompe.

Pannes - causes - suppression

Panne	Cause	Suppression
Moteur ne démarre pas.	Manque de tension. Roue de la pompe bloquée.	Contrôler la tension. Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).
La pompe n'aspire pas.	Clapet de pied manque, n'est pas étanche ou est bouché. Clapet de pied n'est pas dans l'eau. Manque d'eau dans l'enveloppe de la pompe. Hauteur d'aspiration trop élevée. Bulles d'air dans la conduite d'aspiration. Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée.	Monter ou nettoyer le clapet de pied. Immerger la soupape d'aspiration. Remplir l'enveloppe de la pompe. Contrôler la hauteur d'aspiration. Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration. Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service"!
Quantité insuffisante d'eau pompée.	Hauteur d'aspiration trop élevée. Panier d'aspiration du clapet de pied encrassé. Niveau d'eau baisse rapidement.	Contrôler la hauteur d'aspiration. Nettoyer le panier d'aspiration. Placer le clapet de pied plus bas. Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usée.
L'interrupteur thermique coupe la pompe.	La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe. Manque de courant électrique. Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.	Laissez l'appareil refroidir ! Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objet étrangers.

Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

Contrôlez régulièrement (tous les 3 mois) la pression d'air dans le récipient près de la valve de remplissage (sous le couvercle noir) par l'intermédiaire d'un appareil de gonflage des pneumatiques équipé de manomètre, de façon indiquée ci-dessous :

Retirez la fiche de la prise.

Ouvrez l'appareil, le robinet, etc.

Réglez la pression d'air à 1,5 ± 0,3 bars à l'aide de l'appareil de gonflage des pneus.

Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
3 mois	Contrôler la pression dans le récipient	1,5 ± 0,3 bar
Au besoin et selon le degrés d'encrassement	Nettoyer le clapet de pied.	Contrôler le fonctionnement du clapet de pied (D)

CZ	**Dříve než budete uvádět přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.**

A.V. 2 Dodatečné výtisky, byť pouze výňatků, podléhají schválení. Technické změny vyhrazeny.

CZ	Máte **technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?** Na naší domovské stránce **www.guede.com** v oblasti **Service** Vám rychle a nebyrokratickou cestou pomůžeme. Prosím pomozte nám Vám pomoci. Abychom mohli Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme výrobní číslo, číslo sortimentní položky a rok výroby. Všechny tyto údaje naleznete na typovém štítku. Aby byly tyto údaje stále po ruce, zaznamenejte je prosím níže. Výrobní číslo: Číslo sortimentní položky: Rok výroby:
	Tel. č.: +49 (0) 79 04 / 700-360 **Fax č.: +49 (0) 79 04 / 700-51999** **E-Mail: support@ts.guede.com**

Značení:

Bezpečnost produktu, zákazy:

CE	
Produkt odpovídá příslušným normám Evropského společenství	Zákaz ponoření

Zákazy:

Zákaz zdržování se v přečerpávaném médiu	Zákaz uchovávání produktu v dosahu dětí

Zákazy:

Zákaz tahání za kabel / přepravy po kabelu	Přečerpávané médium max. 35 °C

Výstraha:

Varování před nebezpečným elektrickým napětím	Varování před automtickým rozběhem

Příkazy:

Přečíst si návod k obsluze	

Ochrana životního prostředí:

Odpad neodkládat do okolního prostředí, nýbrž odborně likvidovat.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat v recyklačních zařízeních, která jsou k tomu vyhrazena

Vadné a/nebo k likvidaci určené elektrické nebo elektronické přístroje musí být odevzdány do recyklačních zařízení, která jsou k tomu vyhrazena.	

Balení:

Chránit před vlhkem.	Orientace balení Nahoře

Přístroj

DOMÁCÍ VODÁRNA HWW 1300 G

Profesionální domácí vodárna s robustním litinovým tělesem čerpadla a motorovým hřídelem z ušlechtilé oceli, nádobou z oceli o objemu 24 litrů.

Rozsah dodávky (obr. 1)

1. Přípoj tlaku
2. Těleso čerpadla
3. Manometr
4. Odvzdušňovací ventil
5. Nádoba
6. Podstavce nádoby
7. Šroub pro vypouštění vody
8. Tlakový spínač
9. Tlaková hadice
10. Přípojka sání
11. Plnicí hrdlo a a odvzdrušňovací šroub

Poskytování záruky

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je nutno si před prvním použitím přístroje celý pečlivě přečíst. Pokud by o připojení a obsluze přístroje vznikly pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYLO MOŽNO ZARUČIT VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

Pozor: Provoz je přípustný pouze s ochranným spínačem proti nedostatečnému proudu (maximální nedostatečný proud 30mA dle předpisu VDE část 702). Zeptejte se prosím svého elektroodborníka.

Čerpadlo nesmí být v žádném případě použito jako oběhové čerpadlo v plaveckých bazénech.

Pozor: Zjistěte zásadně optimální chlazení motoru. Minimální vzdálenost od mřížky ventilátoru by v každém případě měla činit minimálně 40 cm. Čerpadlo nikdy nezakrývejte, resp. nikdy je neinstalujte do těsné šachty. Zajistěte dobrý odvod provozního tepla.
Čerpadlo není vhodné pro plavecké bazény. Elektrická instalace může být provedena pouze odborníkem. Čerpadlo musí být napájeno přes ochranné zařízení proti nedostatečnému proudu.
Zabraňte tomu, aby čerpadlo běželo nasucho a bez přívodu vody. Jinak ohrozíte životnost svého čerpadla a poškodíte motor.
Neobalujte prosím nikdy motor hlavy čerpadla dekou nebo šátkem, abyste tak zabránili zamrznutí vody při chladném počasí.
Nepoužívejte čerpadlo při venkovních teplotách nad 40 °C nebo pod 0 °C a též ne s vodou o teplotě nad 35 °C.
Čerpadlo nesmí být nikdy použito s jinými tekutinami než s vodou.
Předejděte použití vody s obsahem písku, tato by mohla zničit těsnění.
Před zabudováním a uvedením do provozu důsledně respektovat návod k použití. Doporučujeme osobám, které provoz čerpadla neznají, aby si před uvedením čerpadla do provozu samy pozorně přečetly příslušný manuál pro obsluhu a údržbu, aby tím tak od samého začátku předešly poškození čerpadla.
Uživatel je na pracovišti odpovědný vůči třetím osobám.
Čerpadlo smí být uvedeno do provozu výhradně s kabelem nebo gumovou elektrickou prodlužovací šňůrou, typ H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245.
Čerpadlo nesmí být pomocí elektrického spojovacího kabelu zdviháno, přepravováno nebo upevňováno.
Pokud by byly kabel nebo zástrčka z důvodu vnějších vlivů poškozeny, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být nahrazen novým kabelem.
Tato práce smí být provedena pouze elektroodborníkem.
Je nutno se ujistit, že přípojky k elektrickým zásuvkám jsou chráněné před zatopením a vlhkostí.
Je nutno zkontrolovat, že připojovací kabel a elektrická zástrčka jsou před použitím v pořádku. Čerpadlo je nutno ustavit na ploché, stabilní a vodorovné rovině.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
Uživatel je odpovědný za dodržování místních předpisů se zřetelem na bezpečnost a vestavbu.

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje.
Přístroj nepoužívejte, jestliže jsou poškozena nebo opotřebena bezpečnostní zařízení.
Nikdy nevysazujte z provozu bezpečnostní zařízení.
Přístroj používejte výhradně podle účelu použití uvedeného v tomto návodu k použití.
Jste odpovědný za bezpečnost v pracovní oblasti.
Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně v opravnách, které jsou k tomu zplnomocněné. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.
Vhodnými opatřeními je nutno zabránit tomu, aby byl přístroj v dosahu dětí.
Před uvedením do provozu je nutno odbornou zkouškou zajistit, že jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
Během provozu domácí vodárny se v přečerpávaném médiu nesmí zdržovat osoby.
Předejděte tomu, aby byla domácí vodárna vystavena přímému vodnímu proudu.
Za dodržení bezpečnostních ustanovení a ustanovení pro vestavbu je odpovědný provozovatel.
(Zeptejte se eventuelně elektroodborníka)
Následné škody v důsledku zatopení místností při poruchách domácí vodárny je uživatel povinen pomocí vhodných opatření (např. instalací poplachového zařízení, instalací náhradního čerpadla apod.) vyloučit.
Domácí vodárna nesmí nikdy běžet nasucho, na poškození domácí vodárny, která vzniknou v důsledku chodu nasucho, záruka výrobce zaniká.

Elektrická bezpečnost:
NEBEZPEČÍ! Úder elektrického proudu!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
● Před naplňováním, po vyřazení z provozu, při opravě poruch a před údržbou vytáhnout zástrčku ze sítě.
Provozovat pouze na přípojkách se spínačem nedostatečného proudu (PRCD)!
●Prosím zeptejte se elektroodborníka.
Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji elektrické sítě.
Kabel chránit před horkem, olejem a ostrými hranami.
Pro Rakousko
V Rakousku musí elektrická přípojka odpovídat ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podle § 2022.1.
Podle tohoto předpisu smí být čerpadla provozována k použití v plaveckých bazénech a v zahradních jezírkách pouze přes oddělovací transformátor.
●Prosím zeptejte se svého odborného elektrického podniku.

Pro Švýcarsko
Ve Švýcarsku musí být místně rozdílné přístroje, které se používají venku, připojeny přes ochranný spínač nedostatečného proudu.

Všeobecné pokyny:
●Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda čerpadlo, zvláště síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.
Poškozené čerpadlo nesmí být použito.
●Čerpadlo nechat v případě poruchy přezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektroodborníkem.
Čerpadlo nevystavujte dešti a čerpadlo nepoužívejte v mokrém nebo vlhkém prostředí. Pro zamezení chodu čerpadla nasucho dávejte prosím pozor na to, aby se konec sací hadice nacházel stále v přečerpávaném médiu.
●Čerpadlo naplňte před každým uvedením do provozu až k přetoku přečerpávanou kapalinou!
Při používání čerpadla k zásobování vodou v domě je nutno

dbát místních předpisy úřadů pro správu vody a odpadních vod.
Dále je nutno dodržovat ustanovení DIN 1988.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.
Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.
Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.
Pokud požadujete pomoc,
uveďte tyto údaje:

1. **Místo nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zraněných**
4. **Druh zranění**

Použití v souladu s podmínkami

Domácí vodárna je určena výhradně k čerpání čisté vody pro účely zásobování vodou v domě, na zahradě, na dvoře a v zemědělství. Při nedodržení ustanovení z všeobecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu nelze činit výrobce zodpovědným za škody.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Elektrická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Úder elektrického proudu	Spínač nedostatečného proudu FI
Nepřímý elektrický kontakt	Úder elektr. proudu skrz médium	Spínač nedostatečného proudu FI

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu
Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat.
Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů.
Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!**
Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Kvalifikace

Kromě podrobného zácviku odborně znalou osobou není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.
Výjimku tvoří použití přístroje mladistvou osobou v průběhu přípravy na povolání, kdy se použití přístroje uskutečňuje za účelem nabytí zručnosti, pod dohledem školitele.

Školení

Pro použití přístroje je potřebný pouze odpovídající zácvik odborně znalou osobou, popř. zácvik dle návodu k použití. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

	HWW 1300 G
Přípojka	230 V / 50 Hz
Výkon motoru P1	1300 W
Max. sací výška	7,5 m
Max. přečerpávané množství	4000 l/h
Max. čerpací výška	48 m
Tlaková přípojka	1“
Sací přípojka	1’’
Způsob jištění	IP X4
Teplota vody	35 °C
Nádoba	24 l
Váha ca.	19,6 kg
Číslo sortimentní položky	**94195**

Doprava a skladování

Při zimním uskladnění je nutno dbát na to, aby v přístroji nebyla voda, protože jinak by účinky mrazu přístroj zničily.

Montáž a první uvedení do provozu

Filtr a síto na nečistoty

Jestliže voda obsahuje písek, musí být čerpadlo provozováno s filtrem na nečistoty (k dostání jako příslušenství) umístěným na sací přípojce čerpadla. Vniknutím písku do těsnění z kluzných kroužků (spojovací hřídel motor - čerpadlo) by se těsnění zničilo. Také v průběhu záruční doby by toto bylo kvalifikováno jako vlastní zavinění a tím by byl tento případ vyloučen z jakéhokoli poskytování záruky.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

Pozor: Čerpadlo nesmí běžet v suchém stavu.

Uživatel je ve vztahu na používání čerpadla (vodní zařízení) odpovědný vůči třetím

Provozovat pouze na přípojkách se spínačem nedostatečného proudu (spínačem FI)!

Před uvedením do provozu musí být kompetentním elektrikářem prověřeno, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.

Elektrické připojení musí být uskutečněno prostřednictvím zásuvky.

Přezkoušet napětí. Technické údaje uvedené na štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.

Pokud se čerpadlo používá pro rybníky, studny apod., a dále v příslušných vodních zařízeních, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné v zemích, kde je čerpadlo používáno.

Elektročerpadla, která se používají venku (např. u rybníků apod.), musí být vybavena gumovým elektrickým kabelem typu H07RNF, dle normy DIN 57282 popř. DIN 57245.

Když je čerpadlo v provozu, nesmí se v přečerpávané kapalině zdržovat nebo se do ní potápět ani lidé ani zvířata (např. v plaveckých bazénech, ve sklepích apod.).

Teplota vyčerpávané kapaliny nesmí přesáhnout +35 °C. Pokud se používají prodlužovací kabely, musí být tyto výhradně z gumy, typu H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadla připojeného na elektrickou síť se nikdy nedotýkat kabelem, nikdy je pomocí kabelu nezvedat ani je pomocí kabelu nepřepravovat.

Je třeba dbát toho, aby přípojná zásuvka byla v potřebné vzdálenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka byla chráněna proti vlhkosti.

Před uvedením čerpadla do provozu přezkoušet, zda elektrický kabel a / nebo zásuvka nejsou poškozeny.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Pokud je čerpadlo zabudováno v gule, je nutno gulu následně uzavřít víkem, aby se zajistila bezpečnost kolem jdoucích osob.

Čerpadlo v žádném případě neinstalovat do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození korozí)!

Pro zamezení resp. prevenci eventuelních škod (jako např. zatopené místnosti apod.) v důsledku nikoli bezvadného provozu čerpadla (z důvodu poruch popř. závad) je vlastník (uživatel) povinen podniknout přiměřená bezpečnostní opatření (vestavba poplachového zařízení, náhradního čerpadla apod..

Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně ve zplnomocněné servisní opravně. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.

Upozorňujeme Vás na to, že podle platných norem nepřebíráme, co se týče případných škod způsobených našimi přístroji, odpovědnost za níže uvedené případy.

Nemístné opravy, které byly provedeny nezplnomocněnými servisními opravnami;

Použití k jinému účelu resp. nedodržení použití v souladu s ustanoveními;

Přetížení čerpadla dlouhodobým provozem;

Ochrana proti tepelnému přetížení

Uvnitř elektromotoru je zabudována sonda, která při překročení určité teploty čerpadlo automaticky vypne, popř. po ochlazení opět zapne. Toto několikanásobně zvyšuje životnost čerpadla a zabraňuje spálení elektromotoru.

Ochrana proti přetížení/tepelný spínač motoru

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem motoru. Pokud se motor přehřeje, spínač motoru čerpadlo automaticky vypne. Doba ochlazení činí cca 25 minut, následně se čerpadlo automaticky zapne. Pokud se zapnul spínač motoru, je nezbytně nutné najít a odstranit příčinu (viz také „Hledání poruchy“). Údaje zde uvedené nesmí být považovány za návody pro „doma prováděné“ opravy, protože opravárenské práce vyžadují specifické odborné znalosti.

Při eventuelních poruchách se musíte vždy obracet na zákaznický servis.

Zajistěte bezpodmínečně dobrý přívod vzduchu, aby se předešlo přehřátí čerpadla!

Čerpadlo neinstalovat do příliš těsných šachet, ani je nezakrývat!

Obsluha

Tlak vzduchu
Vytáhněte síťovou zástrčku.
Otevřete ventil spotřeby, např. vodovodní kohoutek, aby se ze systému vytlačila voda, která se v něm nalézá.

Otočte ochranným víčkem odvzdušňovacího ventilu směrem dolů (F).
Přezkoušejte pomocí kompresoru a přístroje na huštění pneumatik tlak vzduchu v nádobě.
Předepsaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub a nechte eventuelně uzavřený vzduch uniknout. **(obr. A; poz. 11)**

Vodní bubliny

Uvolněte šroub na vypouštění vodních bublin, aby se čerpadlo vyprázdnilo. **(obr. A; poz. 7).**

Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcem činí po ukončeném procesu naplnění 3 – 4 bar.
Předtlak nádoby (vzduch) činí 1,5 ± 0,3 bar a měl by být pravidelně kontrolován a korigován (G).

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Použijte přístroj teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
Dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v návodu.
Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

Návod krok-za-krokem

- **Připojte sací potrubí se zpětným ventilem (patním ventilem), které odpovídá výstupní přípojce. Utěsněte všechna závitová připojení přídavně ještě těsnicí páskou. (B)**
- **Pro naplnění odstraňte odvzdušňovací šroub na zadní straně čerpadla a na přípojce tlakového potrubí. (Obr. A; poz. 1 a 11). Naplňujte přístroj (bez vzduchu), dokud voda nevystupuje z odvzdušňovacího otvoru. (E)**
- **Utěsněte odvzdušňovací šroub a opět tento šroub utáhněte. Následně utěsněte tlakové potrubí a toto připojte.**
- **Připojte čerpadlo na elektrickou síť.**

Pozor: Při instalování sacího a tlakového potrubí na příslušné přípojky je vždy nutno příslušný závit utahovat opatrně, aby nedošlo k poškození z důvodu natržení pláště čerpadla!

Pozor: Pečlivé utěsnění závitových připojení (A/B) a bezvzduchové naplňování (E) sacího systému - (sací hadice a plášť čerpadla) ušetří neúspěšné pokusy o nasávání!

Zkontrolujte patní ventil na těsnost (D) – Naplňte systém podle návodu (C) a vytáhněte před uvedením do provozu sací hadici z přečerpávaného média za účelem kontroly (D) - kapalina nyní nesmí ze sací hadice uniknout!

Důležité: Pokud by bylo čerpadlo na delší dobu mimo provoz, je bezpodmínečně nutné vyprázdnit potrubí a plášť čerpadla.

Poruchy - Příčiny - Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění poruchy
Motor se nerozběhl.	Chybí síťové napětí. Kolo čerpadla je blokováno.	Zkontrolovat napětí. Pomocí šroubováku skrze kryt ventilátoru otáčet motorovým hřídelem (uvolnit slepené těsnění z kluzných kroužků).
Čerpadlo nenasává.	Chybí patní ventil, popř. je netěsný, ucpaný. Patní ventil není ve vodě. Plášť čerpadla je bez vody. Příliš velká sací výška. Vzduchové bubliny v sacím potrubí. Připojení nejsou utěsněná, čerpadlo přisává vzduch, čerpadlo není odvětráno.	Namontovat, popř. vyčistit patní ventil. Sací ventil ponořit do vody. Naplnit plášť čerpadla. Zkontrolovat sací výšku. Zkontrolovat těsnost sacího potrubí. Pečlivě zopakovat připojení dle kapitoly „Uvedení do provozu“!
Nedostatečné množství přečerpávané vody.	Sací výška je příliš velká. Sací koš patního ventilu je znečištěný. Vodní hladina rychle klesá.	Zkontrolovat sací výšku. Sací koš vyčistit. Patní ventil uložit níže. Čerpadlo vyčistit a vyměnit opotřebované součásti.
Tepelný spínač vypne čerpadlo.	Ochrana proti tepelnému přetížení čerpadlo vypnula, protože je přehřáté. Chybí elektrický proud. Částice nečistot (např. oblázky) se usadily v sacím otvoru.	Přístroj nechat vychladnout! Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit nasávání cizích látek.

Inspekce a údržba

S výjimkou následně popsaných případů musí být čerpadlo v případě potřebnosti opravy odesláno do zákaznického servisu.

Tlak vzduchu v nádobě u plnicího ventilu (pod černým víčkem) prosíme pravidelně (každé 3 měsíce) kontrolovat prostřednictvím separátního přístroje na huštění pneumatik s manometrem, jak je uvedeno níže:

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Otevřete spotřebič, vodovodní kohoutek apod.

Korigujte separátním přístrojem na huštění pneumatik tlak vzduchu na 1,5 ± 0,3 bar.

Bezpečnostní pokyny pro inspekci a údržbu

Dříve než budou na čerpadle prováděny jakékoli údržbářské práce, je vždy nutno přerušit připojení na elektrickou síť (zástrčku vytáhnout ze zásuvky) a ujistit se, že se čerpadlo neuvádí do provozu.

Pouze přístroj, u kterého je pravidelně prováděna údržba a o který se dobře pečuje, může být uspokojivým pomocníkem. Nedostatky v údržbě a péči o přístroj mohou vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

Plán inspekce a údržby

Časový interval	Popis	Event. další detaily
3 měsíce	Zkontrolovat tlak vzduchu v nádobě	1,5 ± 0,3 bar
Dle potřeby a stupně znečištění	Patní ventil vyčistit.	Zkontrolovat funkci patního ventilu (D)

SK	**Skôr než budete uvádzať prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na obsluhu.**

A.V. 2 Dodatočné výtlačky, i keď len výňatky, podliehajú schváleniu. Technické zmeny vyhradené.

SK	Máte **technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?** Na našej domovskej stránke **www.guede.com** v oblasti **Service** vám rýchlo a nebyrokratickou cestou pomôžeme. Dovoľte, aby sme vám pomohli. Aby sme mohli váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme výrobné číslo, číslo sortimentnej položky a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby boli tieto údaje stále poruke, zaznamenajte ich, prosím, nižšie. Výrobné číslo: Číslo sortimentnej položky: Rok výroby:		
	Tel. č.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax č.: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Značenie:

Bezpečnosť produktu, zákazy:

CE	
Produkt zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	Zákaz ponorenia

Zákazy:

Zákaz zdržovania sa v prečerpávanom médiu	Zákaz uschovávania produktu v dosahu detí

Zákazy:

Zákaz ťahania za kábel / prepravy po kábli	Prečerpávané médium max. 35 °C

Výstraha:

Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím	Varovanie pred automatickým rozbehom

Príkazy:

Prečítať si návod na obsluhu	

Ochrana životného prostredia:

Odpad neodkladať do okolitého prostredia, ale odborne likvidovať.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať v recyklačných zariadeniach, ktoré sú na to vyhradené

Chybné a/alebo na likvidáciu určené elektrické alebo elektronické prístroje musia byť odovzdané do recyklačných zariadení, ktoré sú na to vyhradené.	

Balenie:

Chrániť pred vlhkom.	Orientácia balenia nahor

Prístroj

DOMÁCA VODÁREŇ HWW 1300 G

Profesionálna domáca vodáreň s robustným liatinovým telesom čerpadla a motorovým hriadeľom z ušľachtilej ocele, nádobou z ocele s objemom 24 litrov.

Rozsah dodávky (obr. 1)

1. Prípojka tlaku
2. Teleso čerpadla
3. Manometer
4. Odvzdušňovací ventil
5. Nádoba
6. Podstavce nádoby
7. Skrutka na vypúšťanie vody
8. Tlakový spínač
9. Tlaková hadica
10. Prípojka nasávania
11. Plniace hrdlo a odvzdušňovacia skrutka

Poskytovanie záruky

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je nutné si pred prvým použitím prístroja celý starostlivo prečítať. Ak by o pripojení a obsluhe prístroja vznikli pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOLO MOŽNÉ ZARUČIŤ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

Pozor: Prevádzka je prípustná iba s ochranným spínačom proti nedostatočnému prúdu (maximálny

nedostatočný prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). Opýtajte sa, prosím, svojho elektroodborníka.

Čerpadlo nesmie byť v žiadnom prípade použité ako obehové čerpadlo v plaveckých bazénoch.

Pozor: Zistite zásadne optimálne chladenie motora.
Minimálna vzdialenosť od mriežky ventilátora by v každom prípade mala činiť minimálne 40 cm. Čerpadlo nikdy nezakrývajte, resp. nikdy ho neinštalujte do tesnej šachty.
Zaistite dobrý odvod prevádzkového tepla.
Čerpadlo nie je vhodné pre plavecké bazény. Elektrická inštalácia môže byť vykonaná iba odborníkom. Čerpadlo musí byť napájané cez ochranné zariadenie proti nedostatočnému prúdu.
Zabráňte tomu, aby čerpadlo bežalo nasucho a bez prívodu vody. Inak ohrozíte životnosť svojho čerpadla a poškodíte motor.
Neobaľujte, prosím, nikdy motor hlavy čerpadla dekou alebo šatkou, aby ste tak zabránili zamrznutiu vody pri chladnom počasí.
Nepoužívajte čerpadlo pri vonkajších teplotách nad 40 °C alebo pod 0 °C a tiež nie s vodou s teplotou nad 35 °C.
Čerpadlo nesmie byť nikdy použité s inými tekutinami než s vodou.
Predídete použitiu vody s obsahom piesku, táto by mohla zničiť tesnenie.
Pred zabudovaním a uvedením do prevádzky dôsledne rešpektujte návod na použitie. Odporúčame osobám, ktoré prevádzku čerpadla nepoznajú, aby si pred uvedením čerpadla do prevádzky sami pozorne prečítali príslušný manuál na obsluhu a údržbu, aby tým tak od samého začiatku predišli poškodeniu čerpadla.
Používateľ je na pracovisku zodpovedný voči tretím osobám.
Čerpadlo smie byť uvedené do prevádzky výhradne s káblom alebo gumovým elektrickým predlžovacím káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245.
Čerpadlo nesmie byť pomocou elektrického spojovacieho kábla zdvíhané, prepravované alebo upevňované.
Ak by boli kábel alebo zástrčka z dôvodu vonkajších vplyvov poškodené, nesmie byť kábel opravovaný! Kábel musí byť nahradený novým káblom.
Táto práca smie byť vykonaná iba elektroodborníkom.
Je nutné sa uistiť, že prípojky k elektrickým zásuvkám sú chránené pred zatopením a vlhkosťou.
Je nutné skontrolovať, či pripájací kábel a elektrická zástrčka sú pred použitím v poriadku. Čerpadlo je nutné postaviť na plochej, stabilnej a vodorovnej rovine.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
Používateľ je zodpovedný za dodržovanie miestnych predpisov so zreteľom na bezpečnosť a vstavanie.

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja.
Prístroj nepoužívajte, ak sú poškodené alebo opotrebené bezpečnostné zariadenia.
Nikdy nevysadzujte z prevádzky bezpečnostné zariadenie.
Prístroj používajte výhradne podľa účelu použitia uvedeného v tomto návode na použitie.
Ste zodpovedný za bezpečnosť v pracovnej oblasti.
Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v opravovniach, ktoré sú na to splnomocnené. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.
Vhodnými opatreniami je nutné zabrániť tomu, aby bol prístroj v dosahu detí.
Pred uvedením do prevádzky je nutné odbornou skúškou zaistiť, aby boli k dispozícii požadované elektrické ochranné opatrenia.
Počas prevádzky domácej vodárne sa v prečerpávanom médiu nesmú zdržiavať osoby.
Predídete tomu, aby bola domáca vodáreň vystavená priamemu vodnému prúdu.
Za dodržanie bezpečnostných ustanovení a ustanovení na vstavanie je zodpovedný prevádzkovateľ.
(Opýtajte sa eventuálne elektroodborníka)

Následné škody v dôsledku zatopenia miestností pri poruchách domácej vodárne je používateľ povinný pomocou vhodných opatrení (napr. inštaláciou poplachového zariadenia, inštaláciou náhradného čerpadla a pod.) vylúčiť.
Domáca vodáreň nesmie nikdy bežať nasucho, na poškodenia domácej vodárne, ktoré vzniknú v dôsledku chodu nasucho, záruka výrobcu zaniká.

Elektrická bezpečnosť:
NEBEZPEČENSTVO! Úder elektrického prúdu!
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
● Pred naplňovaním, po vyradení z prevádzky, pri oprave porúch a pred údržbou vytiahnuť zástrčku zo siete.
Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (PRCD)!
●Prosím, opýtajte sa elektroodborníka.
Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.
Kábel chrániť pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
Pre Rakúsko
V Rakúsku musí elektrická prípojka zodpovedať ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podľa § 2022.1.
Podľa tohto predpisu smú byť čerpadlá prevádzkované na použitie v plaveckých bazénoch a v záhradných jazierkach iba cez oddeľovací transformátor.
●Prosím, opýtajte sa svojho podniku v odbore elektro.

Pre Švajčiarsko
Vo Švajčiarsku musia byť miestne rozdielne prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez ochranný spínač nedostatočného prúdu.

Všeobecné pokyny:
●Pred použitím vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka, nie sú poškodené.
Poškodené čerpadlo nesmie byť použité.
●Čerpadlo nechať v prípade poruchy preskúšať GÜDE Service alebo autorizovaným elektroodborníkom.
Čerpadlo nevystavujte dažďu a čerpadlo nepoužívajte v mokrom alebo vlhkom prostredí. Pre zamedzenie chodu čerpadla nasucho dávajte, prosím, pozor na to, aby sa koniec nasávacej hadice nachádzal stále v prečerpávanom médiu.
●Čerpadlo naplňte pred každým uvedením do prevádzky až k prietoku prečerpávanou kvapalinou!
Pri používaní čerpadla na zásobovanie vodou v dome je nutné dbať na miestne predpisy úradov pre správu vody a odpadových vôd.
Ďalej je nutné dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.
Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.
Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. **Miesto nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zranených**
4. **Druh zranenia**

Použitie v súlade s podmienkami

Domáca vodáreň je určená výhradne na čerpanie čistej vody s účelom zásobovania vodou v dome, na záhrade, na dvore a v poľnohospodárstve. Pri nedodržaní ustanovení z všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Úder elektrického prúdu	Spínač nedostatočného prúdu FI
Nepriamy elektrický kontakt	Úder elektr. prúdu cez médium	Spínač nedostatočného prúdu FI

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu
Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.
Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.
Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenia!**
Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Kvalifikácia

Okrem podrobného zácviku odborne znalou osobou nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Prístroj smie byť prevádzkovaný iba osobami, ktoré dosiahli vek 16 rokov.
Výnimku tvorí použitie prístroja mladistvou osobou v priebehu prípravy na povolanie, keď sa použitie prístroja uskutočňuje s cieľom získania zručnosti, pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Na použitie prístroja je potrebný iba zodpovedajúci zácvik odborne znalou osobou, príp. zácvik podľa návodu na použitie. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

	HWW 1300 G
Prípojka	230 V / 50 Hz
Výkon motora P1	1300 W
Max. nasávacia výška	7,5 m
Max. prečerpávané množstvo	4000 l/h
Max. čerpacia výška	48 m
Tlaková prípojka	1“
Nasávacia prípojka	1’’
Spôsob istenia	IP X4
Teplota vody	35 °C
Nádoba	24 l
Hmotnosť cca	19,6 kg
Číslo sortimentnej položky	**94195**

Doprava a skladovanie

Pri zimnom uskladnení je nutné dbať na to, aby v prístroji nebola voda, pretože inak by účinky mrazu prístroj zničili.

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Filter a sito na nečistoty

Ak voda obsahuje piesok, musí byť čerpadlo prevádzkované s filtrom na nečistoty (dostať ako príslušenstvo) umiestneným na nasávacej prípojke čerpadla. Vniknutím piesku do tesnenia z klzných krúžkov (spojovací hriadeľ motor – čerpadlo) by sa tesnenie zničilo. Takisto v priebehu záručnej lehoty by toto bolo kvalifikované ako vlastné zavinenie a tým by bol tento prípad vylúčený z akéhokoľvek poskytovania záruky.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

Pozor: Čerpadlo nesmie bežať v suchom stave.

Používateľ je vo vzťahu na používanie čerpadla (vodné zariadenie) zodpovedný voči tretím

Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (spínačom FI)!

Pred uvedením do prevádzky musí byť kompetentným elektrikárom preverené, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.

Elektrické pripojenie musí byť uskutočnené prostredníctvom zásuvky.

Preskúšať napätie. Technické údaje uvedené na štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.

Ak sa čerpadlo používa pre rybníky, studne a pod., a ďalej v príslušných vodných zariadeniach, musia byť bezpodmienečne dodržované normy platné v krajinách, kde je čerpadlo používané.

Elektročerpadlá, ktoré sa používajú vonku (napr. pri rybníkoch a pod.), musia byť vybavené gumovým elektrickým káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282, príp. DIN 57245.

Keď je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v prečerpávanej kvapaline zdržovať alebo sa do nej potápať ani ľudia ani zvieratá (napr. v plaveckých bazénoch, v pivniciach a pod.).

Teplota vyčerpávanej kvapaliny nesmie presiahnuť +35 °C.
Ak sa používajú predlžovacie káble, musia byť tieto výhradne z gumy typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadla pripojeného na elektrickú sieť sa nikdy nedotýkajte káblom, nikdy ho pomocou kábla nezdvíhajte ani ho pomocou kábla neprepravujte.

Je potrebné dbať toho, aby prípojná zásuvka bola v potrebnej

vzdialenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka bola chránená proti vlhkosti.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky preskúšajte, či elektrický kábel a / alebo zásuvka nie sú poškodené.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Ak je čerpadlo zabudované vo vpuste, je nutné vpust následne uzavrieť vekom, aby sa zaistila bezpečnosť okolo idúcich osôb.

Čerpadlo v žiadnom prípade neinštalujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenie koróziou)!

Pre zamedzenie, resp. prevenciu eventuálnych škôd (ako napr. zatopené miestnosti a pod.) v dôsledku nie bezchybnej prevádzky čerpadla (z dôvodu porúch) je vlastník (používateľ) povinný podniknúť primerané

bezpečnostné opatrenia (vstavanie poplachového zariadenia, náhradného čerpadla a pod.

Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v splnomocnenej servisnej opravovni. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.

Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme, čo sa týka prípadných škôd spôsobených našimi prístrojmi, zodpovednosť za nižšie uvedené prípady.

Nemiestne opravy, ktoré boli vykonané nesplnomocnenými servisnými opravovňami;

Použitie na iný účel, resp. nedodržanie použitia v súlade s ustanoveniami;

Preťaženie čerpadla dlhodobou prevádzkou;

Ochrana proti tepelnému preťaženiu

Vnútri elektromotora je zabudovaná sonda, ktorá pri prekročení určitej teploty čerpadlo automaticky vypne, príp. po ochladení opäť zapne. To niekoľkonásobne zvyšuje životnosť čerpadla a zabraňuje spáleniu elektromotora.

Ochrana proti preťaženiu/tepelný spínač motora

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom motora. Ak sa motor prehreje, spínač motora čerpadlo automaticky vypne. Čas ochladenia činí cca 25 minút, následne sa čerpadlo automaticky zapne. Ak sa zapol spínač motora, je nevyhnutne nutné nájsť a odstrániť príčinu (pozrite tiež „Hľadanie poruchy“). Údaje tu uvedené nesmú byť považované za návody pre „doma vykonávané“ opravy, pretože opravárenské práce vyžadujú špecifické odborné znalosti.

Pri eventuálnych poruchách sa musíte vždy obracať na zákaznícky servis.

Zaistite bezpodmienečne dobrý prívod vzduchu, aby sa predišlo prehriatiu čerpadla!

Čerpadlo neinštalujte do príliš tesných šachiet, ani ho nezakrývajte!

Obsluha

Tlak vzduchu

Vytiahnite sieťovú zástrčku.
Otvorte ventil spotreby, napr. vodovodný kohútik, aby sa zo systému vytlačila voda, ktorá sa v ňom nachádza.

Otočte ochranným viečkom odvzdušňovacieho ventilu smerom dole (F).
Preskúšajte pomocou kompresora a prístroja na hustenie pneumatík tlak vzduchu v nádobe.
Predpísaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

Odvzdušnenie

Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku a nechajte eventuálne uzatvorený vzduch uniknúť. **(obr. A; poz. 11)**

Vodné bubliny

Uvoľnite skrutku na vypúšťanie vodných bublín, aby sa čerpadlo vyprázdnilo. **(obr. A; poz. 7).**

Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcom činí po ukončenom procese naplnenia 3 – 4 bar.
Predtlak nádoby (vzduch) činí 1,5 ± 0,3 bar a mal by byť pravidelne kontrolovaný a korigovaný (G).

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Použite prístroj až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
Dbajte na všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode.
Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

Návod krok za krokom

- **Pripojte nasávacie potrubie s spätným ventilom (pätným ventilom), ktoré zodpovedá výstupnej prípojke. Utesnite všetky závitové pripojenia dodatočne ešte tesniacou páskou. (B)**
- **Pre naplnenie odstráňte odvzdušňovaciu skrutku na zadnej strane čerpadla a na prípojke tlakového potrubia. (Obr. A; poz. 1 a 11). Naplňujte prístroj (bez vzduchu), kým voda nevystupuje z odvzdušňovacieho otvoru. (E)**
- **Utesnite odvzdušňovaciu skrutku a opäť túto skrutku dotiahnite. Následne utesnite tlakové potrubie a toto pripojte.**
- **Pripojte čerpadlo na elektrickú sieť.**

Pozor: Pri inštalovaní nasávacieho a tlakového potrubia na príslušné prípojky je vždy nutné príslušný závit doťahovať opatrne, aby nedošlo k poškodeniu z dôvodu natrhnutia plášťa čerpadla!

Pozor: Dôkladné utesnenie závitových pripojení (A/B) a bezvzduchové naplňovanie (E) nasávacieho systému – (nasávacia hadica a plášť čerpadla) ušetrí neúspešné pokusy o nasávanie!

Skontrolujte pätný ventil na tesnosť (D) – Naplňte systém podľa návodu (C) a vytiahnite pred uvedením do prevádzky nasávaciu hadicu z prečerpávaného média s cieľom kontroly (D) – kvapalina teraz nesmie z nasávacej hadice uniknúť!

Dôležité: Ak by bolo čerpadlo na dlhší čas mimo prevádzky, je bezpodmienečne nutné vyprázdniť potrubie a plášť čerpadla.

Poruchy – Príčiny – Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie poruchy
Motor sa nerozbehol.	Chýba sieťové napätie. Koleso čerpadla je blokované.	Skontrolovať napätie. Pomocou skrutkovača cez kryt ventilátora otáčajte motorovým hriadeľom (uvoľniť zlepené tesnenie z klzných krúžkov).
Čerpadlo nenasáva.	Chýba pätný ventil, príp. je netesný, upchaný. Pätný ventil nie je vo vode. Plášť čerpadla je bez vody. Príliš veľká nasávacia výška. Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí. Pripojenia nie sú utesnené, čerpadlo prisáva vzduch, čerpadlo nie je odvetrané.	Namontovať, príp. vyčistiť pätný ventil. Nasávací ventil ponoriť do vody. Naplniť plášť čerpadla. Skontrolovať nasávaciu výšku. Skontrolovať tesnosť nasávacieho potrubia. Starostlivo zopakovať pripojenie podľa kapitoly „Uvedenie do prevádzky“!
Nedostatočné množstvo prečerpávanej vody.	Nasávacia výška je príliš veľká. Nasávací kôš pätného ventilu je znečistený. Vodná hladina rýchlo klesá.	Skontrolovať nasávaciu výšku. Nasávací kôš vyčistiť. Pätní ventil uložiť nižšie. Čerpadlo vyčistiť a vymeniť opotrebované súčasti.
Tepelný spínač vypne čerpadlo.	Ochrana proti tepelnému preťaženiu čerpadlo vypla, pretože je prehriate. Chýba elektrický prúd. Častice nečistôt (napr. okruhliaky) sa usadili v nasávacom otvore.	Prístroj nechať vychladnúť! Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok.

Inšpekcia a údržba

S výnimkou následne popísaných prípadov musí byť čerpadlo v prípade potrebnosti opravy odoslané do zákazníckeho servisu.

Tlak vzduchu v nádobe pri plniacom ventile (pod čiernym viečkom), prosíme, pravidelne (každé 3 mesiace) kontrolovať prostredníctvom separátneho prístroja na hustenie pneumatík s manometrom, ako je uvedené nižšie:

Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Otvorte spotrebič, vodovodný kohútik a pod.

Korigujte separátnym prístrojom na hustenie pneumatík tlak vzduchu na 1,5 ± 0,3 bar.

Bezpečnostné pokyny pre inšpekciu a údržbu

Skôr než budú na čerpadle vykonávané akékoľvek údržbárske práce, je vždy nutné prerušiť pripojenie na elektrickú sieť (zástrčku vytiahnuť zo zásuvky) a uistiť sa, že sa čerpadlo neuvádza do prevádzky.

Iba prístroj, pri ktorom je pravidelne vykonávaná údržba a o ktorý je dobre postarané, môže byť uspokojivým pomocníkom. Nedostatky v údržbe a starostlivosti o prístroj môžu viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

Plán inšpekcie a údržby

Časový interval	Popis	Event. ďalšie detaily
3 mesiace	Skontrolovať tlak vzduchu v nádobe	1,5 ± 0,3 bar
Podľa potreby a stupňa znečistenia	Pätný ventil vyčistiť.	Skontrolovať funkciu pätného ventilu (D)

NL	**Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.**

A.V. 2. Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.

NL	Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben. Seriennummer: Artikelnummer: Bouwjaar:
	tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360 **fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999** **e-mail: support@ts.guede.com**

Aanduiding:

Productveiligheid, verboden:

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Dompelen verboden

Verboden:

Zich in de verpompte vloeistof ophouden is verboden	Toegang voor kinderen verboden

Verboden:

Aan de kabel trekken verboden	Verpompte vloeistof max. 35 °C

Waarschuwing:

Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	Waarschuwing voor automatische aanloop

Aanwijzingen:

Gebruiksaanwijzing lezen	

Milieubescherming:

Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

Verpakking:

Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven

Apparaat

HUISWATERVOORZIENING HWW 1300 G

Professionele huiswatervoorziening met robuust gegoten pomphuis en roestvrijstalen motoras, 24 liter. Stalen ketel

Levering (afbeelding 1)

1. Aansluiting drukleiding
2. Pomphuis
3. Manometer
4. Luchtventiel
5. Ketel
6. Ketelvoeten
7. Aftapschroef
8. Drukschakelaar
9. Drukslang
10. Aanzuigaansluiting
11. Vulopening en ontluchtingsschroef

Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

Let op: Het gebruik is slechts met een foutstroomschakelaar (max. foutstroom van 30 mA volgens VDE voorschrift, deel 702) toegestaan. Vraag uw elektrovakman.

De pomp mag in geen geval als circulatiepomp voor zwembaden gebruikt worden.

Let op: Zorg principieel voor optimale koeling van de motor.
De minimale afstand tot het luchtrooster moet in elk geval minimaal 40 cm zijn. Dek de pomp nooit af, resp. bouw deze nooit in een smalle schacht in. Zorg ervoor dat de door het gebruik geproduceerde warmte goed afgevoerd kan worden.
De pomp is niet geschikt voor zwembaden. De elektrische installatie mag uitsluitend door een vakman aangesloten worden. De pomp moet via een inrichting voor foutstroom gevoed worden.
Vermijd dat de pomp droog en zonder water kan draaien, anders wordt de levensduur van uw pomp belangrijk verkort en de motor beschadigd.
Pak nooit de motor en de pompkop in een deken of een doek om, bij koud weer, bevriezing van het water tegen te gaan.
Gebruik de pomp niet bij buitentemperaturen boven 40 °C of onder 0 °C en ook niet bij water met een temperatuur boven 35°C.
De pomp mag uitsluitend voor water gebruikt worden.
Vermijd zandachtig water, dit kan dichtingen beschadigen.
Voor inbouw en inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing exact opvolgen. Wij adviseren aan de personen, die het gebruik van de pomp niet kennen, voor de ingebruikneming van de pomp zelf het desbetreffende gebruiks- en onderhoudshandboek aandachtig door te lezen om al vooraf eventuele schade aan de pomp te vermijden.
De gebruiker is op de werkplek tegenover derden verantwoordelijk.
De pomp mag uitsluitend met een kabel of een rubberen verlengkabel, type H07 RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245, gebruikt worden.
De pomp mag aan de elektrische verbindingskabel niet getild, verplaatst, resp. bevestigd worden.
Indien de kabel of de stekker op grond van invloeden van buiten af beschadigd worden, mag de kabel niet gerepareerd worden! De kabel dient door een nieuwe vervangen te worden.
Deze vervanging mag slechts door een elektricien uitgevoerd worden.
Men moet er zeker van zijn dat de elektrische aansluitingen aan stopcontacten tegen water en vocht beschermd zijn.
Gecontroleerd moet worden dat de aansluitkabel en de elektrische stekker voor het gebruik in orde zijn. De pomp op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond plaatsen.
Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.
De gebruiker is voor het nakomen van de plaatselijke voorschriften, met het oog op de veiligheid en de inbouw, verantwoordelijk.

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet, als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten bedrijf.
Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkingsgebied.
Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door bevoegde werkplaatsen uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.
De toegang van kinderen moet door juiste maatregelen verhinderd worden.
Voor de inbedrijfstelling moet door vakkundige controle vastgesteld worden dat de geëiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

Tijdens het gebruik van de pomp voor huishoudelijke watervoorziening mogen zich geen personen in de verpompte vloeistof bevinden.
Vermijd dat deze pomp aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.
Voor het opvolgen van de plaatselijke veiligheids- en inbouwbepalingen is de gebruiker verantwoordelijk. (Vraag eventueel een elektricien.) Vervolgschaden door overstroming van ruimten, bij storingen aan de pomp voor de huishoudelijke watervoorziening, moeten door de gebruiker middels gepaste maatregelen (bijv. installatie van een alarmsysteem, reservepomp e.d.) uitgesloten worden.
De pomp voor huishoudelijke watervoorziening mag nooit droog pompen; voor schade aan deze pomp die door drooggebruik ontstaat, vervalt de fabrieksgarantie.

Elektrische veiligheid:
GEVAAR! Stroomsschok!
Er is letselgevaar door elektrische stroom!
● Vóór het vullen, na het uitschakelen, bij het oplossen van storingen en vóór het onderhoud de netstekker uitnemen.
Uitsluitend aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (PRCD) aansluiten.
● Vraag een elektricien.
Gegevens op het typeplaatje moeten met de gegevens van het stroomnet overeenkomen.
De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

Voor Oostenrijk
In Oostenrijk moet de elektrische aansluiting overeenkomstig met de ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, volgens § 2022.1, zijn. Daarnaast mogen pompen voor het gebruik in zwembaden en tuinvijvers enkel via een scheidingstransformator gebruikt worden.
Vraag uw elektrabedrijf.

Voor Zwitserland
In Zwitserland moeten van plaats veranderende apparaten, die buiten gebruikt worden, via een veiligheidsschakelaar voor foutstroom aangesloten worden.

Algemene aanwijzingen
● Voer altijd voor het begin van de werkzaamheden een visuele controle uit om vast te stellen of de pomp, met name de netkabel en stekker, beschadigd zijn.
Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.
● Laat de pomp, in een schadegeval, door GÜDE service of een geautoriseerde vakman controleren.
Stel de pomp niet aan regen bloot en gebruik deze niet in een vochtige of natte omgeving.
Voor vermijden van drooglopen van de pomp moet er op gelet worden dat het slangeind zich steeds in de te verpompen vloeistof bevindt.
● Vul de pomp voor iedere inbedrijfstelling tot de overloop met de te ver pompen vloeistof!
Bij gebruik van de pomp voor de huiswaterverzorging moeten de plaatselijke voorschriften, i.v.m. water en de desbetreffende overheidsorganen voor afvalwater, opgevolgd worden.
Bovendien moeten de bepalingen van de DIN 1988 opgevolgd worden.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.
Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

Gebruik volgens bepalingen

De watervoorziening is uitsluitend bestemd voor het verpompen van helder water voor de doelen van watervoorziening in huis, tuin, hof en landbouw. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk gesteld worden.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Direct elektrisch contact	Stroomsschok	Foutstroomschakelaar FI
Indirect elektrisch contact	Stroomsschok door vloeistof	Foutstroomschakelaar FI

Verwijdering

De verwijderinginstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk “Aanduiding” te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking
De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingtechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar.
Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.
Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!**
Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie
Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd
Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.
Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing
Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

	HWW 1300 G
Aansluiting	230 V / 50 Hz
Motorvermogen P1	1300 W
Max. aanzuighoogte	7,5 m
Max. opvoerhoeveelheid	4000 l/h
Max. opvoerhoogte	48 m
Aansluiting drukleiding	1“
Zuigaansluiting	1“
Beveiligingsklasse	IP X4
Watertemperatuur	35 °C
Ketel	24 l
Gewicht ca.	19,6 kg
Artikel nr.	**94195**

Transport en opslag

Bij opslag voor de winter moet er op gelet worden dat zich geen water in het pomphuis bevindt omdat door bevriezing het pomphuis beschadigd kan worden.

Montage en de éérste ingebruikneming

Filter en vuilwaterzeef

Bij zandachtig water moet de pomp met een filter (als accessoire verkrijgbaar) aan de zuigaansluiting van de pomp gebruikt worden. Het indringen van zand in de pakkingen van de glijring (verbindingsas motor – pomp) zal deze beschadigen! Ook binnen de garantieperiode zal dit als verkeerde montage beschouwd worden en daardoor van iedere garantie uitgesloten zijn.

Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming

Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.

De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.

Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fonteinen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldige normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen elektrische kabel - type H07RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.

Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.

Vóór het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.

Indien de pomp in een rioolput wordt ingebouwd, moet de rioolput met een deksel afgesloten worden om de veiligheid van passanten te waarborgen.

Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitinggevaar en schaden door corrosie!

Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstroomde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht desbetreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schaden, voor datgene hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het regulaire gebruik.

Overbelasting van de pomp door continubedrijf.

Beveiliging tegen oververhitting

In de elektrische motor is een temperatuursonde gemonteerd die bij overschrijding van een bepaalde temperatuur de pomp automatisch uitschakelt, resp. na afkoeling weer inschakelt. Het verhoogt de levensduur van de pomp vele malen en verhindert het doorbranden van de elektrische motor.

Beveiliging tegen overbelasting/thermische motorschakelaar

De pomp is met een thermische motorschakelaar uitgerust. Indien de motor oververhit wordt, schakelt de motorschakelaar de pomp automatisch uit. De afkoeltijd bedraagt ca. 25 minuten, aansluitend schakelt de pomp zich automatisch weer in. Als de motorschakelaar weer is ingeschakeld, is het beslist noodzakelijk de oorzaak van het uitschakelen op te sporen en deze oorzaak te verwijderen (zie ook „Storingen“). De hier uitgevoerde adviezen mogen niet als aanwijzingen voor “zelfgemaakte” reparaties beschouwd worden omdat de reparatiewerkzaamheden specifieke vakkennis nodig hebben. Bij eventuele storingen dient u zich altijd tot de klantendienst te wenden.

Zorg beslist voor een goede luchttoevoer om oververhitting van de pomp te vermijden!

Niet in te smalle schachten inbouwen of deze afdekken!

Bediening

Luchtdruk
Neem de netstekker uit.
Open een afnameventiel, bijv. waterkraan, zodat het in het systeem aanwezige water wegloopt.

Draai de beschermkap van het luchtventiel los (F).

Controleer met behulp van een compressor en een bandenspanningsmeter de luchtdruk in de ketel.
Voorgeschreven luchtdruk 1,5 ± 0,3 bar.

Ontluchting

Maak de ontluchtingsschroef los om de mogelijk ingesloten lucht te laten ontsnappen (afb. A, pos. 11).
Water aftappen
Maak de aftapschroef los om de pomp leeg te laten lopen (afb. A, pos. 7).

Keteldruk

De door de producent ingestelde uitschakeldruk bedraagt na het beëindigde vulproces 3 – 4 bar.
De voordruk van de ketel (lucht) bedraagt 1,5 ± 0,3 bar en moet regelmatig gecontroleerd en gecorrigeerd worden (G).

Veiligheidsinstructies voor de bediening

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Aanwijzingen stap voor stap

- **Sluit aan de uitgangsaansluiting een passende aanzuigleiding met terugslagventiel (voetventiel) aan.**
  Dicht alle schroefaansluitingen aanvullend met afdichtband af (B)
- **Verwijder voor het vullen de ontluchtingsschroef aan de pompenrug en aan de aansluiting van de drukleiding (afb. A, pos. 1 en 11). Vul het apparaat (luchtledig) zover tot er water bij de ontluchtingsopening uit komt (E).**
- **Dicht de ontluchtingsschroef af en draai deze weer in. Dicht aansluitend de drukleiding af en sluit deze aan.**
- **Sluit de pomp aan het stroomnet aan.**

Let op: Bij installeren van zuig- en drukleidingen aan de daarbij behorende aansluitingen de desbetreffende schroefdraad voorzichtig indraaien zodat geen beschadigingen door scheuren van het pomphuis ontstaan!

Let op: Het zorgvuldige afdichten van de schroefdraadaansluitingen en het luchtledig vullen (E) van het aanzuigsysteem - (zuigslang en pompenhuis) vermijden resultaatloze aanzuigpogingen!

Controleer het voetventiel op dichtheid (D) – vul het systeem volgens de aanwijzing (C) en trek de zuigslang vóór de inbedrijfstelling voor controle (D) uit het verpompte vloeistof – de vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lopen!

Belangrijk: Indien de pomp voor langere tijd niet gebruikt wordt, beslist de buisleidingen en het pomphuis leegmaken.

Storingen – Oorzaken - Oplossingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Netspanning ontbreekt Pompwiel geblokkeerd	Spanning controleren Met schroevendraaier, door de beschermkap van de ventilator, motoras draaien (verkleefde pakking van de glijring)
Pomp zuigt niet aan	Voetventiel ontbreekt, resp. is ondicht of verstopt Voetventiel niet in het water Pomphuis zonder water Te grote zuighoogte Luchtbellen in aanzuigleiding Aansluitingen niet afgedicht, pomp trekt lucht, pomp niet ontlucht	Voetventiel monteren, resp. reinigen Zuigventiel in water dompelen Pomphuis vullen Zuighoogte controleren Dichtheid van de aanzuigleiding controleren Aansluiting onder hoofdstuk “Inbedrijfstelling” herhalen!
Opvoerhoeveelheid van water is onvoldoende	Zuighoogte te hoog Zuigkorf van het voetventiel vervuild Waterspiegel daalt te snel	Zuighoogte controleren Zuigkorf reinigen Voetventiel dieper plaatsen Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Thermoschakelaar schakelt de pomp uit	De oververhittingbeveiliging heeft de pomp, omdat deze oververhit is, uitgeschakeld. Geen stroom. Vuildeeltjes (bijv. kiezelstenen) hebben zich in de aanzuigopening vastgezet.	Apparaat laten afkoelen! Pomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde voorwerpen verhinderen.

Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de hierna beschreven gevallen moet de pomp bij reparatiebehoefte naar de klantendienst gebracht worden.

Controleer de luchtdruk in de ketel aan het vulventiel (onder de zwarte kap) regelmatig (elke 3 maanden), met een separate bandenpomp met manometer, als volgt:

Neem de netstekker uit.

Open een verbruiker, een waterkraan of dergelijke.

Corrigeer met de separate bandenpomp de luchtdruk tot 1,5 ± 0,3 bar.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Voordat willekeurige onderhoudswerkzaamheden aan de pomp worden uitgevoerd, moet altijd de elektrische aansluiting onderbroken worden (de stekker uit het stopcontact nemen) en zich overtuigen dat de pomp niet in bedrijf komt.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
3 maanden	Luchtdruk in ketel controleren	1,5 ± 0,3 bar
Afhankelijk van behoefte en vervuilingsgraad	Voetventiel schoonmaken	Functie van het voetventiel controleren (D)

I	**Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso**

A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.

I	Avete le **domande tecniche**? **Contestazioni?Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?** Sul nostro sito **www.guede.com** nel settore **Service** Vi aiutiamo rapidamente e in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutarVi? Per essere in grado di poter identificare Vostro apparecchio nel caso di una contestazione, abbiamo bisogno della matricola, del codice e dell'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta dell'apparecchio. Per far diventare tali dati sempre disponibili, indicatene qui sotto, per favore. Matricola:_____Codice della voce:_____Anno di produzione:_____		
	Tel. n.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax n.: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Segnaletica
Sicurezza del prodotto, divieti:

Prodotto è conforme alle relative norme CE	Divieto d'immersione

Divieti:

Divieto di sosta nel fluido travasato	Divieto di stoccaggio del prodotto in portata dei bambini

Divieti:

Divieto di tirare il cavo/trasporto sul cavo	Fluido da travasare max.35°C

Avviso:

Avviso alla pericolosa tensione elettrica	Avviso all'avviamento automatico

Direttive:

Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	

Tutela dell'ambiente:

Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

Imballo:

Proteggere all'umidità	Orientare l'imballo verso alto

Apparecchio

POMPA D'ACQUA HWW 1300 G DOMESTICA

Pompa domestica professionale ad acqua con corpo di ghisa robusto e con l'albero di trasmissione d'acciaio bonificato, serbatoio di volume 24 litri.

Volume della fornitura (fig. 1)
1. Attacco della pressione
2. Corpo della pompa
3. Manometro
4. Valvola di deaerazione
5. Serbatoio
6. Zoccoli del serbatoio
7. Vite di scarico d'acqua
8. Interruttore a pressione
9. Flessibile a pressione
10. Attacco d'aspirazione
11. Boccone da rabbocco e vite di deaerazione

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

Attenzione: E‘ ammissibili solo l’esercizio con interruttore di protezione alla corrente insufficiente (corrente insufficiente max. 30 mA, secondo la prescrizione VDE parte 702). Rivolgersi all’elettricista professionale.

In nessun caso, la pompa non deve essere utilizzata come la pompa da circolazione per le piscine.

Attenzione: Assicurare sempre il raffreddamento ottimale del motore. La distanza tra reticolo di ventilazione ed astro oggetto dovrebbe essere in ogni caso min. 40 cm. Mai ostacolare la pompa, installarla quindi mai al pozzo stretto.Assicurare lo scarico del calore efficiente.
La pompa non è adatta per le piscine. L’installazione elettrica può essere realizzata solamente dal professionista. La pompa deve essere alimentata attraverso un dispositivo di protezione alla corrente insufficiente.
Evitare il funzionamento della pompa a secco e senza l’acqua. Altrimenti sarà minacciata la vita della pompa e motore subirà i danni.
Mai coprire il motore sulla testa della pompa di qualsiasi tessile volendo evitare la congelazione dell’acqua nel periodo invernale.
Non utilizzare le pompe in temperature esterne oltre 40°C oppure sotto 0°C, né con acqua calda più di 35°C.
La pompa non deve essere mai utilizzata per liquidi diversi dell’acqua.
Evitare l’utilizzo dell’acqua contenente la sabbia, perché potrebbe danneggiare la guarnizione.
Nell’installazione e messa in funzione rispettare coerentemente il Manuale d’Uso. Consigliamo alle persone che non hanno la conoscenza dell’utilizzo della pompa che, prima di mettere la pompa in funzione, leggano attentamente il Manuale d’Uso e Manutenzione, evitando così dall’inizio il danneggiamento della pompa.
L’Utente ha la responsabilità verso i terzi nell’area di lavoro.
La pompa può essere messa in funzione essendo dotata esclusivamente del cavo oppure della prolunga gommata tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245.
Il cavo elettrico della pompa non deve essere usato per sollevamento, trasporto oppure fissaggio della stessa.
Nel caso del cavo oppure la spina danneggiati per effetti esterni, non si deve far riparare il cavo. Il cavo danneggiato deve essere sostituito dell’altro nuovo.
Questo lavoro può eseguire solo un elettricista professionale.
Occorre accertarsi che i collegamenti alle prese elettriche siano protette all’acqua e l’umidità.
E’ necessario controllare che il cavo d’alimentazione e la presa elettrica sono in buon stato prima di utilizzarli. La pompa deve essere appoggiata sul suolo piatto, stabile e piano.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.
L’Utente è responsabile di mantenimento delle prescrizioni locali, con riferimento alla sicurezza ed installazione.

Prima di ogni uso eseguire controllo visivo dell’apparecchio. Non utilizzare l’apparecchio nel caso dei dispositivi di sicurezza danneggiati e/o usurati.
Mai disattivare i dispositivi di sicurezza.
Utilizzare l’apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato nel presente Manuale d’Uso.
L’Utente è responsabile della sicurezza sul posto di lavoro.
Nel caso della pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente presso le officine autorizzate. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.
E‘ necessario evitare che l’apparecchio sia nella portata dei bambini applicando le misure adatte.
Prima di messa in funzione, l’elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.
Durante il funzionamento della pompa non devono sostare alcune persone nel fluido travasato.
Evitare che la pompa sia sottoposta al getto dell’acqua diretto.
L’esercente assume la responsabilità di mantenimento delle norme di sicurezza ed installazione.
(Consultare eventualmente l’elettricista competente)
Applicando le misure adatte, l’Utente è obbligato evitare i danni causati in conseguenza dell’inondazione dei locali nel caso di guasto della pompa.
La pompa non deve mai funzionare a secco; la garanzia non include i danni derivanti da tal funzionamento.

Sicurezza elettrica:
PERICOLO! La scossa elettrica!
Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!
Prima di riempimento, in esclusione dall’esercizio, prima di rimozione dei guasti e manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.
Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (PRCD)!
● Consultare l’elettricista professionale, per favore.
I dati sulla targhetta dell’apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.
Proteggere il cavo alle sorgenti del calore, all’olio ed angoli vivi.
Per l’Austria
In Austria, l’allacciamento elettrico deve corrispondere all’ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, secondo § 2022.1.
Secondo tale prescrizione, le pompe possono essere utilizzate per le piscine e laghetti nel giardino solo attraverso un trasformatore di separazione.
● Consultare, per favore, vostro centro degli elettricisti specializzato.

Per la Svizzera
Nella Svizzera, gli apparecchi dall’Estero da utilizzo all’esterno devono essere connessi attraverso l’interruttore di protezione alla corrente insufficiente.

Istruzioni generali
● Prima dell’uso eseguire un controllo visivo per verificare che la pompa, e soprattutto il cavo d’alimentazione e la presa, non siano danneggiati.
La pompa difettosa non deve essere utilizzata.
● Nel caso di guasto far provare la pompa presso GÜDE Service oppure dall’elettricista qualificato.
Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell’ambiente umido e/o bagnato. Per evitare la funzione della pompa a secco, badare a che l’estremità del flessibile si trovi sempre immersa nel fluido travasato.
● Prima di mettere la pompa in funzione riempirla, finché il fluido da travasare comincerà defluire!
Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell’acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico.
Inoltre occorre mantenere le istituzioni DIN 1988.

Comportamento nel caso d’emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all’incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato.
Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.
Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.
In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell’incidente**
2. **Tipo dell’incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Uso in conformità alle condizioni

La pompa domestica ad acqua è destinata esclusivamente per pompaggio dell’acqua pulita per lo scopo

d'approvvigionamento dell'acqua all'interno della casa, nel giardino, nel cortile e nella agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Pericoli residuali e misure di protezione

Pericoli residuali elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica	Interruttore della corrente insufficiente FI
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica attraverso il fluido	Interruttore della corrente insufficiente FI

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto
L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.
Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.
Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**
Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica
Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima
Con la macchina possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.
Un eccezione rappresenta l'uso dell'apparecchio dalla persona giovane durante la preparazione professionale, dove l'uso dell'apparecchio avviene per lo scopo d'acquisto della pratica, sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni
Per uso dell'apparecchio sono importanti solo le istruzioni dal professionista oppure secondo il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

	HWW 1300 G
Allacciamento	230 V / 50 Hz
Potenza del motore P1	1300 W
Max. altezza d'aspirazione	7,5 m
Max. quantità travasata	4000 l/h
Max. altezza di pompaggio	48 m
Raccordo a pressione	1"
Attacco d'aspirazione	1''
Tipo di protezione	IP X4
Temperatura dell'acqua	35°C
Serbatoio	24 l
Peso cca	19,6 kg
Codice d'ordine	**94195**

Trasporto e stoccaggio

Per la conservazione invernale è necessario che nell'apparecchio non sia rimasta l'acqua, altrimenti il gelo potrebbe rovinare l'apparecchio.

Montaggio e prima messa in funzione

Filtro e vaglio per le impurità

Quando l'acqua contiene la sabbia, la pompa deve essere dotata del filtro per le impurità (disponibile come accessorio), montato sull'attacco d'aspirazione della pompa. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca i danni sulla guarnizione. Durante la garanzia, tal causa sarebbe qualificata come l'uso improprio, ciò costituisce la caduta di qualsiasi diritto di garanzia.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

La pompa non deve funzionare a secco!

Durante l'uso della pompa (impianti ad acqua), l'Utente assume la responsabilità verso i terzi.

Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (interruttore FI)!

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

La connessione elettrica deve essere realizzata tramite una presa.

Verificare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Nel caso in cui la pompa viene usata per i laghi, pozzi etc., e poi nei centri acquatici, devono essere mantenute severamente le norme vigenti nei Paesi, dove la pompa viene utilizzata.

Le pompe elettriche utilizzate all'esterno (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo d'alimentazione di gomma, tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282, event. DIN 57245.

Con la pompa in funzione, nel liquido da travasare non devono sostare, né sommergersi le persone e/o gli animali (ad es. piscine, cantine etc.).

La temperature del liquido da pompare non deve superare + 35°C. Quando vengono utilizzati i cavi di prolunga, tali devono essere solamente di gomma, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Con la pompa connessa alla rete elettrica evitare sempre il contatto tra cavo e pompa; mai sollevarla sul cavo, né trasportarla.

E' necessario rispettare che la presa di rete sia in distanza sufficiente dall'acqua ed umidità e che la spina sia protetta all'umidità.

Prima di mettere in esercizio la pompa, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Nel caso di pompa installata nel pozzo, esso deve essere chiuso del coperchio per assicurare la sicurezza delle persone passanti.

In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!

Per evitare e pervenire gli eventuali danni (ad es. locali allagati etc.) in conseguenza di malfunzionamento della pompa (per causa di guasto e/o anomalia), il Proprietario (Utente) è obbligato adottare le misure di sicurezza adatte (installazione e del sistema di allarme, della pompa ausiliare etc.).

Nel caso di pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente nell'officina autorizzata. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

Ricordiamo che, con riferimento agli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi, secondo le norme vigenti non assumiamo la responsabilità delle cause sotto descritte.

Le riparazioni non accordate, eseguite presso le officine non autorizzate;

Inadempimento dello scopo dell'uso in conformità alla destinazione;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

Protezione al sovraccarico termico

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Questo aumenta più volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

Protezione al sovraccarico/interruttore termico

La pompa è dotata dell'interruttore termico del motore. Nel caso che il motore si surriscalda, il termico spegne automaticamente la pompa. L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa si accende poi automaticamente. Quando interviene il termico, è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). dati qui riportati non devono essere considerati delle procedure per le riparazioni "fatte a casa" perché i lavori di riparazione richiedono le specifiche conoscenze professionali.

Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgersi sempre al Centro d'Assistenza.

E' indispensabile assicurare buona alimentazione dell'aria per evitare il surriscaldo della pompa!

Non installare la pompa nei pozzi troppo stretti; né coprirle!

Manovra

Pressione dell'aria
Sconnettere la spina dalla presa.
Aprire la valvola d'alimentazione, ad es. rubinetto d'acqua, per svuotare l'acqua che si trova nel sistema.

Ruotare il coperchio di protezione della valvola di spurgo verso basso (F).
Aiutandosi con il compressore e la pompa per pneumatici controllare la pressione dell'aria nel serbatoio.
La pressione dell'aria prescritta 1,5 ± 0,3 bar.

Deaerazione

Allentare la vite di spurgo e far uscire l'aria eventualmente contenuta. **(fig. pos.11)**

Bolle dell'acqua

Allentare la vite di scarico delle bolle per svuotare la pompa. (fig. A; pos.7).

Pressione del serbatoio

La pressione d'interruzione, impostata dal fabbricante, è 3 – 4 bar dopo il processo terminato.
La sovrappressione del serbatoio (aria) è 1,5 ± 0,3 e dovrebbe essere controllata e corretta periodicamente (**G**).

Istruzioni di sicurezza per la manovra

Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
Comportarsi con cura verso le altre persone.

Manuale step by step

- **Attaccare la tubazione d'aspirazione con la valvola di ritegno (valvola a valle), corrispondente all'attacco d'uscita. Sigillare ancora tutti raccordi filettati con un nastro da tenuta. (B)**
- **Per riempire la pompa togliere la vite di spurgo sul lato posteriore della pompa e sull'attacco dei tubi a pressione. (Fig.pos. 1 e 11) Riempire la pompa finché l'acqua non uscirà dal foro di deaerazione. (E)**
- **Applicare il nastro da tenuta sulla vite di spurgo e serrarla nuovamente. Guarnire la tubazione a pressione e collegarla.**
- **Collegare la pompa alla rete elettrica.**

Attenzione: In installazione della tubazione d'aspirazione ed a pressione sui relativi attacchi occorre sempre serrare la filettatura con cura per evitare i danni di frattura sul mantello della pompa!

Attenzione: Accurata guarnizione dei raccordi filettati (A/B) e riempimento del sistema d'aspirazione senza l'aria (E) – flessibile d'aspirazione e mantello della pompa) risparmia i tentativi d'aspirazione abortivi!

Controllare la tenuta della valvola di ritegno (D) – Riempire il sistema secondo le istruzioni (C) e, prima di messa in funzione, tirare fuori il flessibile d'aspirazione dal fluido da travasare per controllarlo (D) – il liquido non deve mai defluire dal flessibile!

Importante: Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa.

Guasti – Cause – Rimozione dei guasti

Guasto	Causa	Rimozione del guasto
Motore non parte	Manca la tensione della rete. La ruota della pompa è bloccata.	Controllare la tensione. Agendo con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore ruotare l'albero del motore (liberare la guarnizione aderita dagli anelli di scorrimento).
Pompa non aspira	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Il mantello di pompa è senza l'acqua. L'altezza d'aspirazione troppo grande. Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare oppure pulire la valvola di valle. Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire il mantello della pompa. Controllare l'altezza d'aspirazione. Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere accuratamente la connessione secondo il capitolo "Messa in funzione"!
Quantità dell'acqua da travasare insufficiente	L'altezza d'aspirazione troppo grande. La gabbia d'aspirazione della valvola di valle è sporca. Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione. Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulire la pompa e sostituire le parti usurate.
Termico spegne la pompa	Il termico ha spento la pompa per surriscaldo. Manca la corrente elettrica. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.

Ispezione e manutenzione

Inoltre i casi sotto descritti, la pompa nel caso di necessità della riparazione deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

La pressione dell'aria nel serbatoio deve essere periodicamente (ogni 3 mesi) controllata sulla valvola di riempimento (sotto coperchio nero) tramite un pressostato a manometro per i pneumatici facendo come segue:

Sconnettere la spina dalla presa.

Aprire alimentatore, rubinetto d'acqua etc.

Tramite il pressostato correggere la pressione dell'aria a 1,5 ± 0,3 bar.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione.

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione occorre sempre interrompere la connessione alla rete elettrica (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non può mettersi in funzione.

Le mancanze in manutenzione e cura possono condurre agli incidenti e lesioni improvvisi.

Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
trimestrale	Controllare la pressione dell'aria nel serbatoio	1,5 ± 0,3 bar
Secondo la necessità e grado d'inquinamento	Pulire la valvola a valle.	Controllare la funzione della valvola a valle (D)

H	**Mielőtt a gépet üzembe helyezi, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.**

A.V. 2 Utánnyomást és részutánnyomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.

H	Vannak kérdései**? Reklamációja? Szüksége van alkatrészekre, vagy használati utasításra?** Reklamációt és pótalkatrészek megrendelését az illető szervízűrlap segítségével gyorsan, bürokráciamentesen intézünk el az alábbi címen http://www.guede.com/support Az űrlapot kikérheti az alábbi címeken: Gyártási szám: Tételszám: Gyártási év:		
	Tel. č.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax č.: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

JELZÉSEK:

A gyártmány biztonsága, tilalmak:

A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	Tilos vízbe meríteni

Tilalmak:

Tilos az átszivatott médiumban tartózkodni	Tilos a gépet gyerekek közelében tartani

Tilalmak:

Tilos a kábelt / a kábelnél fogva húzni/	Az átszivatott médium max. 35 °C

Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre	Figyelmeztetés! Automatikusan megindulhat

Utasítások:

Használat előtt olvassa el a használati utasítást	

Környezetvédelem:

Tilos a hulladékot a környezetben tárolni, szakszerűen kell megsemmisíteni	A karton csomagolást adja át speciális hulladékgyűjtőbe reciklációra.
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektronikus gépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	

Csomagolás:

Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

Gép

HÁZI VÍZMŰ HWW 1300 G

Profesionális házi vízmű robosztus önöttvas testtel, a szivattyúk nemes acélmotoros tengellyel, 24 literes acél edény.

A szállítmány tartalma (1.ábra)

1. Nyomás csatlakozó
2. Szivattyútest
3. Manométer
4. Légtelenítő szelep
5. Edény
6. Edénytartó
7. Vízkieresző csavar
8. Nyomás kapcsoló
9. Nyomó csövezet
10. Szívó csatlakozó
11. Töltő garat és légtelenítő csavar

Jótállás

Jótállás időtartalma 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

Vigyázz: Nem elegendő feszültség esetén üzemeltesse kizárólag védő kapcsolóval! (a VDE 207. bekezdés szerinti maximális túláram 30mA). Forduljon, kérem, elektro szakemberhez.

A szivattyút tilos használni keverő szivattyúként úszómedencékben.

Vigyázz: Biztosítsa be a motor optimális hűtését. A ventilátor rácsától való távolság minimálisan 40 cm kell, hogy legyen. A szivattyút tilos betakarni, vagy szűk aknába szerelni. Biztosítsa be az üzemeltetés alatt keletkezett hő elvezetését. A szivattyú nem alkalmas úszómedencékhez. A villanyszerelést kizárólag szakember végezheti. A szivattyút védő berendezésen keresztül lehet bekapcsolni az elégtelen elleni védelem érdekében.
Akadályozza meg, hogy a szivattyú szárazon, víz nélkül fusson, ezzel veszélyezteti a szivattyú élettartamát, ugyanis megrongálódik a motor.

Tilos a motorfejet pléddel, vagy kendővel becsavarni, hogy megakadályozza a víz belefagyását téli időszakban. Ne használja a szivattyút, ha a kinti hőmérséklet magasabb, mint 40 °C, vagy alacsonyabb 0 °C-nál. A víz hőmérséklete nem lehet 35 °C -nál magasabb. A szivattyút kizárólag vizes közegben szabad használni, tilos más folyadék használata.
Ne használja a szivattyút homok tartalmú vízben, a homok tönkre tehetné a tömítést.
A felszerelés és üzembe helyezés előtt tanulmányozza át a használati utasítást. Azok a személyek, akik nem ismerik a szivattyú működését, az üzemeltetés előtt figyelmesen tanulmánozzák át az illetékes gépkönyvet, a kezelést és a karbantartást, amivel elejét veszik a szivattyú megrongálódásának.
A gép kezelője a munkahelyen felelős harmadik személyekért is.
A szivattyút kizárólag DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerinti H07RNF kábellel, vagy gumi hosszabbító kábellel szabad használni.
A szivattyút tilos a csatlakozó kábelnél fogva felemelni, vinni, vagy rögzíteni.
Az esetben, ha a kábel, vagy a dugvilla külső hatás eredményeként megrongálódott, tilos javítani. Újra kell kicseréltetni szervíz központban. A cserét kizárólag elektro szakember végezheti.
Meg kell bizonyosodni arról, hogy a konektor csatlakozások védve vannak elöntés és nedvesség ellen.
Ellenőrizni kell, hogy a csatlakozó kábel és a konektor használat előtt rendben legyenek. A szivattyút egyenes, stabil és vízszintes felületre kell felállítani.
Ha a szivattyún bármilyen munkát akar végezni, kapcsolja ki a gépet az áramkörből.
A gépkezelő felelős a helyi előírások betartásáért, főleg ami a biztonságot illeti.
Minden használat előtt vizuálisan ellenőrizze a gépet.
Tilos a gépet használni, ha a biztonsági berendezés meg van rongálódva, vagy el van kopva.
Tilos a biztonsági berendezést kiiktatni az üzemeltetésből.
A gépet kizárólag a használati utasításban leírt rendeltetés szerint szabad használni.
A gépkezelő felelős a munkaterület biztonságáért.
Az esetben, ha a szivattyú megrongálódott, javítását kizárólag szakszervízben, erre felhatalmazott szakemberek végezhetik.
Kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.
Meg kell akadályozni, hogy a gép a gyerekek kezeügyében legyen.
Üzemeltetés előtt ki kell próbálni, hogy helyükön vannak-e a szükséges elektro- védő berendezések.
A házi vízmű működése alatt tilos az átszívattyúzott médiumban tartózkodni.
Biztosítsa be, hogy a házi vízmű ne legyen kiállítva közvetlen vízáramlásnak.
A biztonsági utasítások betartásáért, s a gép beépítéséért a kezelő felelős. (esetleg forduljon elektro- szakemberhez).
A házi vízmű üzemzavara következtében a helység elárasztásával keletkezett károkat az üzemeltető megfelelő intézkedésekkel (pl. vészjelző berendezés, vagy pót szivattyú felszerelésével) köteles megelőzni.
A házi vízmű nem futhat szárazon. A szárazfutás eredményeként létrejött károsodásokra nem vonatkozik a jótállás.

Elektromos biztonság:
VESZÉLY! Áramütés!
Áramütés veszélye!
● Feltöltés előtt, kiselejtezés után, javítás közben, karbantartás előtt a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.
A gépet kizárólag elégtelen áram (PRCD) elleni védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni.
● Kérem, forduljon elektro- szakemberhez.
A gép címkéjén feltüntetett adatoknak meg kell felelnie az áramkör tulajdonságainak.
A kábelt védeni kell meleg forrástól, olajtól, vagy éles tárgyaktól.
Ausztria:
Ausztriában a villanycsatlakozónak meg kell felelnie a ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 szerint § 2022.1.előírásoknak. E szerint szivattyút úszómedencékben, vagy kerti tavakban kizárólag biztonsági elválasztó transzformátoron keresztül szabad használni.
●Kérem érdeklődjön elektro- szakosított cégnél.

Általános biztonsági utasítások:
● Használat előtt a gépet vizuálisan ellenőrizzék, hogy a szivattyú, főleg az áramköri kábel és a konektor nincs-e megrongálódva.
Tilos használni megrongálódott szivattyút.

Üzemzavar esetén a szivattyút próbáltassa ki a GÜDE Service, vagy autorizált villamos szakmunkással. Čerpadlo nechat v případě poruchy přezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektroodborníkem.
A szivattyút tilos kiállítani esőre, tilos vizes, vagy nedves környezetben használni. A szivattyú szárazfutásának megakadályozása érdekében ügyeljen, kérem, arra, hogy a szívócső vége állandóan az átszívatott médiumban legyen.
● A szivattyút minden üzembehelyezés előtt töltse fel a szivatott folyadékkal egészen addig, mig a folyadék már kifolyik belőle!
Az esetben, ha a szivattyút a háztartás vízzel való ellátására használja, vegye figyelembe a helyi hivatalok vizet és szennyvizet illető előírásait.
Továbbá be kell tartani a DIN 1988 utasításait.

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammokból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések“ fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése
A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát reciklálható.
A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.
A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztirén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**
Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Biztosítson a balesetnek megfelelő elsősegélyt és lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.
Óvja a sebesültet további sebesüléses ellen és nyugtassa meg.
Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **A sebesültek száma**
4. **A sebesülések típusa**

A gép rendeltetés szerinti használata

A háztartás, kertek, udvarok és a mezőgazdaság vízzel való ellátására szolgál. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

Maradékveszély és óvintézkedések

Elektromos maradékveszély

Veszély	Következmény	Óvintézkedés/ek
Közvetlen érintkezés árammal	Áramütés	Hiba áram elleni védőkapcsoló FI
Nem közvetlen érintkezés árammal	Áramütés médiumon keresztül	Hibaáram elleni védőkapcsoló FI

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés
A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár
A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellet szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés
A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

	HWW 1300 G
Csatlakozó	230 V / 50 Hz
Motor teljesítménye P1	1300 W
Max. szívó magasság	7,5 m
Max. szivattyúzott mennyiség	4000 l/h
Max. szívó magasság	48 m
Nyomás csatlakozó	1“
Szívó csatlakozó	1’’
Biztosítási mód	IP X4
Víz hőmérséklet	35 °C
Edény	24 l
Súly ca.	19,6 kg
Szort. tételszám	**94195**

Szállítás és raktározás

Téli időszakban ügyelni kell arra, hogy a gépben ne maradjon víz, különben a fagy a gépet tönkre teheti.

Szerelés és első üzembehelyezés

Szűrő és szita a szennyeződésre

Az esetben, ha a víz homokot tartalmaz, a szivattyú kizárólag szennyeződést felfogó szűrővel dolgozhat (kellékként kapható), mely fel lesz szerelve a szivattyú szívó csatlakozójára. Az esetben, ha a homok a csúszógyűrűk tömítésébe jut, a tömítést tönkreteszi. A jótállási odőben ez a károsodás saját hibájából beállt kárnak lehetne minősítve, s így nem lenne joga szavatossági kártérítésre.

Biztonsági utasítások az első üzembehelyezéshez

Vigyázz: A szivattyút nem szabad szárazon működtetni!

A gép kezelője a szivattyú használata közben (vizi berendezés) felelős harmadik személy biztonságáért.

A gépet kizárólag elégtelen áram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!

Az üzembeállítás előtt villanyszerelővel meg kell állapítatni, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépekhez elő van írva.

Az áramkörbe a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Próbálja ki a feszültséget. A gép címkéjén lejegyzett adatoknak megegyezőnek kell lenniük az áramkör feszültségével.

Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, pontosan be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azok a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket a kinti környezetben használ (pl. halas tavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerint H07RNF típusú gumi villanykábellel kell ellátni.

Ha a szivattyú működik, az átszívatott folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodni (pl. úszó medencékben, pincékben, atd.)

A szivatott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ezek a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint kizárólag H07RNF típusú gumikábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni a kábellel, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyelni kell arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen víztől, nedvességtől, s védve legyen nedvesség ellen.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.
A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.
Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.
A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.
A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.
Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.
A szivattyút tilos nyirkos aknákba szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!

Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melynek oka semmiképpen sem a szivattyú megfelelőtlen működése (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni

(vészjelző berendezés bezserelése, pótszivattyú, stb.)

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag ezzel meghatalmazott szervízben lehet megjavíttatni eredeti alkatrészek használatával.

Figyelmeztetjük arra, hogy érvényes normák szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben, nem vállalunk felelősséget.

Javítások, melyeket nem meghatalmazott szervízszolgálat végzett el;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat összhangban van az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú üzemeltetéssel;

Hő túĺterhelés elleni védelem

Az elektromotor belsejébe szonda van beépítve, mely bizonyos hőmérséklet túllépése után a szivattyút automatikusan kikapcsolja, majd lehülés után újra bekapcsolódik. Ezzel növekszik a szivattyú használhatóságának az ideje, s meg van akadályozva, hogy a villanymotor kiégjen.

Túlterhelés elleni védelem/ a motor hőkapcsolója

A szivattyú motor hőkapcsolóval van ellátva. Ha a motor túĺhevül, a hőkapcsoló automatikusan kikapcsolja. A lehülési idő kb. 25 perc, ez után a szivattyú automatikusan bekapcsolódik. Az esetben, ha a kapcsoló nem kapcsolt be, feltétlenül meg kell keresni az okot és a hibát eltávolítani (lásd. “Hibakeresés”). Az itt leírtakat nem szabad útmutatónak tekinteni “otthoni javításhoz”, ugyanis a javító munka speciális szaktudást követel.

Az esetleges üzemzavarok esetén mindig forduljon a szakszrvízhez.

Feltétlenül biztosítsa be a levegő akadálytalan bevezetését, hogy megakadályozza a szivattyú túlmelegedését!

A szivattyút tilos túlságosan szűk aknákba szerelni, vagy betakarni!

Kezelés

Légnyomás

Kapcsolja ki a gépet az áramkörből.
Nyissa ki a fogyasztó szelepét, pl. vízcsapot, hogy a rendszerben lévő víz ki legyen nyomva.
Fordítsa a légtelenítő szelep védő fedelét lefelé mutató irányban (F).
Kompresszor és a pneumatikát pumpáló berendezés segítségével az edényben a légnyomást.
Az előírt légnyomás értéke 1,5 ± 0,3 barr.

Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart és engedje ki az esetlegesen ott maradt levegőt **(A ábra; 11. megj.)**

Vízbuborékok

Lazítsa meg a vízbuborékok csavarját, hogy a szivattyú kiürüljön (A ábra; 7. megj.)

Az edény nyomása

A gyártó által beállított feszítő nyomás a töltés befejezése után 3 – 4 barr.
Az edény előnyomása (levegő) 1,5 ± 0,3 barr
Rendszeresen ellenőrizze és korrigálja (G).

Kezelési biztonsági utasítások

A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.
Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

Utasítás lépésről lépésre

- **Kapcsolja össze a szívócsövet és azt a <u>visszacsapó szelepet</u> (alapszelep), mely megfelel a kimenő csatlakozónak. <u>Minden</u> csavarmenetes csatlakozást szorítson be, s biztosítsa be ragasztó szalaggal. (B).**
- **Töltés után távolítsa el a szivattyú hátsó részén és a nyomó csövezetn lévő légtelenítő csavart (A. ábra; 1 és 11 megj.) Töltse túl a gépet egészen addig, mig a légtelenítő nyíláson keresztül a víz nem kezd kifolyni (E).**
- **Rögzítse és jól húzza meg a légtelenítő csavart . Ezt követően tömítse a nyomó csövezett és kapcsolja hozzá.**
- **Kapcsolja be a szivattyút az áramkörbe.**

Vigyázz: A szívó és nyomó csövezet (H) illetékes csatlakozóra való szerelésénél az illetékes csavart óvatosan szorítsa be, nehogy a szivattyú palástja (A) a beszorítás következtében megrongálódjon!

Vigyázz: A csavarmenetes csatlakozások (A/B) gondos beszorítása és a szívó rendszer <u>légtelen</u> feltöltése (E) - (szívó tömlő és a szivattyú palást) megtakarítja a sikertelen törekvéseket szíváshoz!

Ellenőrizze a sarokszelep (D) tömítetteségét -

A rendszert (C) az utasítás szerint töltse fel, s üzemeltetés előtt, ellenőrzés miatt, húzza ki a szívó csövet (D), a szivatott médiumból – a folyadéknak a szívó csőből nem szabad kifolynia!

Fontos: Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem fogja használni, feltétlenül űritse ki a szivattyú csöveit és a palástot

Üzemzavarok – Okok - Elhárítás

Üzemzavar	Okok	Megoldás
A motor nem lépett működésbe	Nincs az áramkörben feszültség. A szivattyú kereke le van blokkolva.	Ellenőrizni a feszültséget A ventilátor fedelén keresztül csavarhúzó segítségével megforgatni a motor tengelyét (szabaddá tenni a csúszógyűrűk összeragadt tömítésétől).
A szivattyú nem szív	Hiányzik a sarokszelep, esetleg nem tömít, be van dugulva. A sarokszelep nincs a vizben. A szivattyú palástjából hiányzik a víz. Túlságosan nagy szívó magasság. A szívó csőben légbuborékok vannak. A csatlakozások nincsenek tömítve, a szivattyú levegőt szív be, a szivattyú nincs szellőztetve	Felszerelni, esetleg kitisztítani a sarok szelepet A szívó szelepet vízbe süllyeszteni. A szivattyú palástot feltölteni. Ellenőrizni a szívó magasságot. Ellenőrizni a szívó cső tömítését. Figyelmesen ismételni az üzembehelyezés lépéseit az „Üzembe helyzés“ fejezet szerint!
Nem elegendő az átsszivatott víz mennyisége	Túlságosan nagy szívó magasság. A sarok szelep szívó kosara szennyezett. A víz szintje hamar csökken.	Ellenőrizni a szívó magasságot. Kitisztítani a szívó kosarat. A sarok szelepet lejjebb tenni. A szivattyút kitisztítani és kicserélni az elkopott alkatrészeket.
A hőkapcsoló kikapcsolja a szivattyút.	A szivattyút kikapcsolta a hő elleni védelem, ugyanis túl van hevülve. Nincs áram. A szennyeződés (pl. kavics) leülepedett a szívó nyílásban.	A gépet hagyni kihülni! A szivattyút leszerelni és kitisztítani, vigyázni, nehogy idegen anyagokat szívjon be.

Gépszemlék és karbantartás

Az alábbi esetek kivételével, ha a szivattyúnak javításra van szüksége, feltétlenül szakszervízbe kell szállítani.
A töltő szelep melletti edényben (fekete fedél alatt) rendszeresen (3 havonként) ellenőrizze a légnyomást a pneumatikákat pumpáló manométerrel ellátott külön műszer segítségével az alábbiak szerint:

Kapcsolja ki a gépet az áramkörből, húzza ki a dugvillát a konektorból.

Nyissa ki a fogyasztót, vízcsapot, stb.

A pneumatikák pumpálására szolgáló külön műszerrel korrigálja a légnyomást 1,5 ± 0,3 barra.

A gépszemlére és a karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Mielőtt bármilyen karbantartási munkákat végez a gépen, feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből (a dugvillát el kell távolítani a konektorból), s meg kell bizonyosodni arról, hogy a szivattyú nem kezdhet működni.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

A gépszemlék és a karbantartások terve

Időközök	Feladat	Esetleges további részletek
3 havonta	Az edényben ellenőrizni a légnyomás értékét	1,5 ± 0,3 barr
Szükség és szennyezettségi fok szerint	A sarok szelepet ki kell tisztítani.	Ellenőrizni a sarokszelep (D) működését

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives. In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

PROHLASENI O SHODE EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

VYHLASENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÁ CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene. Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja ustreznim osnovnim predpisom smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespund exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă. În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания *на* инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo, da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracji przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

AB UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibariyle güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

Artikelnummer / Bezeichnung der Geräte
Article No. / Machine description | N° de commande / Désignation de l'appareil | Obj. č. / Označení přístrojů | Obj. č. / Označenie prístrojov | Artikel nr. / Benaming van de machine | Cod. ord. / Identificazione degli apparecchi | Megrendelési szám. / A gép jelzése | Kat br. / Oznaka uređaja | Nar. št. / Označitev naprav | Nr. com. / Însemnarea maşinilor | Заявка №. / Обозначение на уредите | Kat br. / Oznaka uređaja | Nr zam. / Oznaczenie urządzenia | Ürün no. / Cihaz bilgileri

 # 94195 / HWW 1300 G

**/**

**/**

**/**

**/**

Einschlägige EG-Richtlinien
Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на EC | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

- ☒ **2006/95/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **1907/2006/EC**
- ☐ **2011/65/EC ROHS**
- ☐ **2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EEC (PPE)**
- ☐ **1935/2004/EC**
- ☐
- ☐
- ☐ **2006/42/EC**
  - ☐ ***Annex IV***
    Notified Body:
    Type Ex. Cert.-No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  Noise: guaranteed L_{WA} dB (A)
- ☐ **97/68/EC_**
  Emission No.:

Angewandte harmonisierte Normen
Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани нормии | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

ZEK 01.4-08/11.11

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland

CE

Joachim Bürkle
Technische Dokumentation
Technical documentation | gérant Documents techniques | Technická dokumentace | Technická dokumentácia | Technische documentatie | Documentazione tecnica | Műszaki dokumentáció | Tehnička dokumentacija | Tehnična dokumentacija | Documentaţie tehnică | Техническа документация | Tehnička dokumentacija | Dokumentacja techniczna | Teknik dökümentasyon

Helmut Arnold
Geschäftsführer
Managing Director | directeur | jednatel | konateľ | bedrijfsleider | Amministratore delegato | ügyvezető igazgató | direktor | direktor | administrator | управител | direktor | Durektor | Şirket temsilcisi

Wolpertshausen, 11.11.2013

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Deutschland
Tel.: +49-(0)7904/700-0
Fax.: +49-(0)7904/700-250
eMail: info@guede.com
www.guede.com